

Invacare® Contour Visco NG



en	Cushion	
	User Manual	2
de	Kissen	
	Gebrauchsanweisung	6
it	Cuscino	
	Manuale d'uso	11
es	Cojín	
	Manual del usuario	16
pt	Almofada	
	Manual de utilização	21
nl	Kussen	
	Gebruiksaanwijzing	26
sv	Dyna	
	Bruksanvisning	31
no	Pute	
	Bruksanvisning	36
da	Pude	
	Brugsanvisning.	40
fi	Pehmuste	
	Käyttöohje	45
fr	Coussin	
	Manuel d'utilisation	49

This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, this manual MUST be read and
saved for future reference.



Yes, you can.®

1 General

1.1 Introduction

This user manual contains important information about the handling of the product. To ensure safety when using the product, read the user manual carefully and follow the safety instructions.

Invacare reserves the right to alter product specifications without further notice.

Before reading this document, make sure you have the latest version. You find the latest version as a PDF on the Invacare website.

If you find that the font size in the printed document is difficult to read, you can download the PDF version from the website. The PDF can then be scaled on screen to a font size that is more comfortable for you.

In case of a serious incident with the product, you should inform the manufacturer and the competent authority in your country.

1.2 Symbols in this Document

Symbols and signal words are used in this document and apply to hazards or unsafe practices which could result in personal injury or property damage. See the information below for definitions of the signal words.



WARNING!

Indicates a hazardous situation that could result in serious injury or death if it is not avoided.



CAUTION!

Indicates a hazardous situation that could result in minor or slight injury if it is not avoided.



NOTICE!

Indicates a hazardous situation that could result in damage to property if it is not avoided.



Tips and Recommendations

Gives useful tips, recommendations, and information for efficient, trouble-free use.

Other Symbols

(Not applicable for all manuals)



Triman

Indicates recycling and sorting rules (only relevant for France).

1.3 Compliance

Quality is fundamental to the company's operation, working within the disciplines of ISO 13485.

This product features the CE mark, in compliance with the Medical Device Regulation 2017/745 Class I.

This product features the UKCA mark, in compliance with Part II UK MDR 2002 (as amended) Class I.

We are continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

We only use REACH compliant materials and components.

1.4 Service Life

The expected service life of this product is three years when used daily and in accordance with the safety instructions, maintenance intervals and correct use, stated in this manual. The effective service life can vary according to frequency and intensity of use.

1.5 Warranty Information

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries.

Warranty claims can only be made through the provider from whom the product was obtained.

1.6 Limitation of Liability

Invacare accepts no liability for damage arising from:

- Non-compliance with the user manual
- Incorrect use
- Natural wear and tear
- Incorrect assembly or set-up by the purchaser or a third party
- Technical modifications
- Unauthorised modifications and/or use of unsuitable spare parts

2 Safety

2.1 General Safety Information

Education, clinical judgement and action-based planning based on vulnerability are fundamental factors in prevention of pressure injuries.

A range of assessment scales can be used as a formal method of assessing risk from pressure injury development, and should be used in conjunction with an informal assessment (informed nursing judgement). Informal assessment is considered to be of greater importance and clinical value.



WARNING!

Risk of Serious Injury or Damage

Improper use of this product may cause injury or damage.

- If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions, contact a health care professional or provider before attempting to use this equipment.
- Do not use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding these instructions and any additional instructional material such as user manual, service manual or instruction sheet supplied with this product or optional equipment.

**WARNING!****Risk of Developing Pressure Injuries**

Any object between the user and the pressure reducing surface may result in the development of pressure injuries.

- Make sure that the support surface in contact with the user is kept free from crumbs and other food debris.
- Drip cables and other foreign objects must not become trapped between the user and the pressure reducing surface.

**CAUTION!****Risk of Injury or Damage to Property**

- Before use, check the product for any defect.
- Do not use a defective product.

**CAUTION!****Risk of Injury or Damage to Property**

- Cushion must be used with the cover at all times.

2.2 Safety Information for Transport

- Take care when handling the product to avoid any damage.
- Avoid contact with jewellery, nails, abrasive surfaces etc.
- Avoid contact with walls, door frames, door catches or locks etc.
- Do not transport in roll cages unless completely protected from the sharp edges of the cage.

3 Product Overview

3.1 Product Description

The Invacare Contour Visco NG is a light anatomically contoured 100% viscoelastic (memory) foam cushion. The cover is multi stretch, water resistant and vapour permeable. It features an anti-slip base and carry handle.

3.2 Intended Use

This cushion is intended to be used in an armchair or wheelchair as part of an overall pressure injury prevention program of care.

Intended Users

Contour Visco NG cushions can be used for users who require pelvic stability and are at a high risk of developing pressure ulcers.

Indications

At Risk	Not at Risk
For users at risk/high risk of skin breakdown.	Suitable for users who require efficient postural support, pressure redistribution and static shear management.

Contra-indications

Usage within the maximum user weight limits that are set. This assumes that the cushion selected is of appropriate width and depth for the intended user and well fitted to the device that the user is sitting on.

If stored in a cool area, the cushion must be brought up to room temperature.

Ensure cushion is well fitted with the seat where it is going to be placed and that the seat/wheelchair is adjusted to the user.

3.3 Symbols on the Product

	European Conformity		Medical Device
	Manufacturer		UK Conformity Assessed
	European representative		Date of manufacture
	Lot number		Read user manual
	Maximum user weight		Unique Device Identifier
	Machine wash (maximum temperature see label)		Do not dry clean
	Do not iron		Avoid burning cigarette
	Do not bleach		Do not pierce or cut
	Do not put near flame		Tumble dry low heat
	Orientation symbol		

4 Usage

4.1 Safety Information

**WARNING!**

Invacare advise that the patient is assessed by a trained healthcare professional to ensure the correct size and seating requirements. This is to achieve the best pressure and postural care and that position for the individuals needs are met.

- Always consult a healthcare professional before using the product.

**WARNING!**

It is very important for the patient to reposition themselves, or to be repositioned, on a regular basis. This relieves pressure which helps prevent both tissue compression and potential pressure injury formation. Skin redness is one clinical indicator for skin breakdown.

- Regularly inspect/monitor if your skin develops any redness.
- Immediately contact a healthcare professional, if your skin develops redness.

**NOTICE!**

Accidental cover damage allows fluid ingress and staining.

- Do not place sharp objects on the cover.
- When using patient transfer aids, ensure not to damage the cover. Check for sharp edges or burrs before use.
- Ensure the product is not jammed or damaged by sharp edges when used on wheelchairs.
- If pets are around, ensure that no claws puncture the cover.

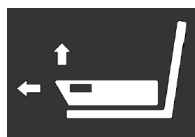
**NOTICE!**

The water resistant cover allows fluids to roll off the surface, however with sustained periods of fluid contact the cover may absorb moisture.

- Wipe away any fluid as soon as it is identified.

4.2 Using Cushion

1. Remove all packaging before use.
2. Place cushion on wheelchair or chair with grey anti-slip base facing down.
3. Ensure that cushion is placed in coordination with orientation label, located on left hand side of cushion.

**WARNING!****Risk of injury**

The handle on the cover is meant to transport the cushion only.

- Do not use the handle to move patients or to remove the cushion from a wheelchair / chair.

5 Maintenance

5.1 General Maintenance Information

General safety information

**WARNING!****Risk of Injury**

- Maintenance should be done at least once a month.
- Do not use a defective product.
- Do not attempt repairs yourself. For repairs, contact your provider.

5.2 Inspection

Check cushion (foam and cover) for strike-through after the use of each patient, or on a minimum monthly basis. This may include, but not limited to, fluid ingress, stains, rips or damage. Checks should be carried out by a suitably qualified and competent person.

Check cushions

1. Unzip the cover completely.
2. Check for any staining on the interior foam.
3. Replace any damaged cover or stained foam and dispose of as per local authority procedure.

5.3 Cleaning and disinfection

General safety information

**CAUTION!****Risk of Contamination**

- Take precautions for yourself and use appropriate protective equipment.

**NOTICE!**

Wrong fluids or methods can harm or damage the product.

- All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean.
- Never use corrosive fluids (alkalines, acid etc.) or abrasive cleaning agents. We recommend an ordinary household cleaning agent such as dishwashing liquid, if not specified otherwise in the cleaning instructions.
- Always make sure that the product is completely dried before taking into use again.



For cleaning and disinfection in clinical or long-term care environments, follow your in-house procedures.

Cleaning Intervals

**NOTICE!**

Regular cleaning and disinfection enhance smooth operation, increases the service life and prevents contamination.

Clean and disinfect the product

- regularly while it is in use,
- before and after any service procedure,
- when it has been in contact with any body fluids,
- before using it for a new user.

**NOTICE!**

- Keep a cleaning record as part of cleaning the system.

Cleaning Instructions

Cleaning Covers

(Removal of contaminants such as dust and organic matter)

1. Remove cover for laundering.

2. Launder the cover with maximum temperature as stated on product label, using a diluted detergent solution (Instructions on label).

**NOTICE!**

- Washing at higher temperatures will cause shrinkage.

Drying Covers

1. Hang cover from a line or bar and drip dry in a clean indoor environment or;
2. Tumble dry on a low temperature.

**NOTICE!**

- Tumble dry setting must not exceed 40 °C.
- Do not tumble dry for longer than 10 minutes.
- Dry thoroughly before use.

Disinfection Instructions**NOTICE!**

- Only use disinfectants and methods approved by your local infection control institution and follow your local infection control policy.

Disinfecting Covers**(Reducing the number of microorganisms)****NOTICE!**

Failure in disinfection process may result in the accumulation of reagent that could damage the polyurethane coating, react with the frame, or negate the biocompatibility results.

- Ensure that all cleaning agents, and disinfectants, are thoroughly rinsed off.
- Dry thoroughly before use.

1. Wipe down the cover with a suitable detergent.
2. Rinse the cover thoroughly with clean water using a single use nonabrasive cloth.
3. Dry the cover thoroughly.

**NOTICE!****Heavy soilage**

When badly soiled, we recommend cleaning with a diluted detergent solution at maximum temperature in the washing machine.

- Clean up all spillages of bodily fluids e.g., blood, urine, faeces, sputum, wound exudate and all other bodily secretions as soon as possible using a suitable detergent.
- Large spillages of blood should be absorbed and removed with paper towels first, followed by as above.

Replacing Cover

1. Unzip cover and remove it carefully from the foam core.
2. Place new cover onto the foam core.
Ensure that the corners of the foam core are positioned correctly into the corners of the cover.
3. Close the zipper. Where ever possible ensure the slider / sliders are positioned at the rear of the cushion.

**WARNING!**

- In event of contamination, contact your hygiene specialist.
- Remove contaminated foams from use.

6 After Use**6.1 Storage**

- Store device in a dry environment.
- Store device within a protective cover.
- Store the product on a clean, dry surface free from sharp edges to avoid any possible damage.
- Never store other items on top of the product.
- Do not store the product next to radiators or other heating devices.
- Protect the product from direct sunlight.

6.2 Disposal

Be environmentally responsible and recycle this product through your recycling facility at its end of life.

Disassemble the product and its components, so the different materials can be separated and recycled individually.

The disposal and recycling of used products and packaging must comply with the laws and regulations for waste handling in each country. Contact your local waste management company for information.

7 Technical Data**7.1 Dimensions and Weights**

Total Height [mm]	100
Weight of product [kg] ¹⁾	2.5

¹⁾ Weights can vary depending on size of cushion ordered, average weights are used as an indication.

User weight per size:

Width [mm]	Depth [mm]	Firmness	User Weight [kg] ¹⁾
380	405	Firm	40 – 80
380	430		
380	455		
405	405		
405	430		
405	455		

Width [mm]	Depth [mm]	Firmness	User Weight [kg] ¹⁾
430	405	Very Firm	60 – 100
430	430		
430	455		
455	405		
455	430		
455	455		60 – 110
480	405		
480	430		
480	455		
505	405		60 – 120
505	430		
505	455		
355	530		60 – 100
405	530		60 – 120
455	530		60 – 130
505	530		60 – 140
555	530		60 – 140

1) Maximum user weight limits are set provided that the cushion selected is of appropriate width and depth for the intended user.

Local requirements / certification available upon request from Invacare.

7.2 Materials

Foam	Polyurethane foam components
Outer cover	PU-coated polyester fabric / PU-coated nylon fabric
Outer cover anti-slip base	PVC-coated polyester fabric

All product components do not contain natural rubber latex.

1 Allgemeines

1.1 Einleitung

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen zur Handhabung des Produkts. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen, damit eine sichere Verwendung des Produkts gewährleistet ist.

Invacare behält sich das Recht vor, Produktspezifikationen ohne vorherige Ankündigung abzuändern.

Vergewissern Sie sich vor dem Lesen dieses Dokuments, dass Sie die aktuelle Fassung haben. Die jeweils aktuelle Fassung können Sie als PDF-Datei von der Invacare-Website herunterladen.

Wenn die gedruckte Ausführung des Dokuments für Sie aufgrund der Schriftgröße schwer zu lesen ist, können Sie die entsprechende PDF-Version von der Invacare-Website herunterladen. Sie können das PDF-Dokument dann auf dem Bildschirm so anzeigen, dass die Schriftgröße für Sie angenehmer ist.

Bei einem ernsthaften Vorfall mit dem Produkt informieren Sie bitte den Hersteller und die zuständige Behörde in Ihrem Land.

1.2 Symbole in diesem Dokument

In diesem Dokument werden Symbole und Signalwörter verwendet, um auf Gefahren oder unsichere Praktiken hinzuweisen, die zu Verletzungen oder Sachschäden führen können. Die Definitionen der verwendeten Signalwörter finden Sie in der nachstehenden Tabelle.

**WARNUNG!**
Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.

**VORSICHT!**
Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu leichten Verletzungen führen kann.

**HINWEIS!**
Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu Sachschäden führen kann.

**Tipps und Empfehlungen**
Nützliche Tipps, Empfehlungen und Informationen für eine effiziente und reibungslose Verwendung.

Sonstige Symbole
(Nicht für alle Handbücher anwendbar)

**Triman**
Hinweis auf Recycling- und Sortiervorschriften (nur für Frankreich relevant).

1.3 Konformität

Qualität ist für das Unternehmen entscheidend. Alle Abläufe sind an den Anforderungen von ISO 13485 ausgerichtet.

Dieses Produkt trägt die CE-Kennzeichnung in Übereinstimmung mit der Richtlinie 2017/745 über Medizinprodukte, Klasse I.

Dieses Produkt trägt die UKCA-Kennzeichnung in Übereinstimmung mit Part II UK MDR 2002 (in der jeweils gültigen Fassung) Class I.

Wir setzen uns kontinuierlich dafür ein, die Umwelt durch unsere Unternehmenstätigkeit sowohl direkt vor Ort als auch weltweit möglichst wenig zu beeinträchtigen.

Wir verwenden ausschließlich REACH-konforme Materialien und Bauteile.

1.4 Nutzungsdauer

Die Nutzungsdauer dieses Produkts beträgt drei Jahre, vorausgesetzt, es wird täglich und in Übereinstimmung mit den in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Sicherheitshinweisen, Wartungsintervallen und korrekten Verfahrensweisen verwendet. Die tatsächliche Nutzungsdauer kann abhängig von Häufigkeit und Intensität der Verwendung variieren.

1.5 Garantieinformationen

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen für das jeweilige Land.

Garantieansprüche können nur über den Händler geltend gemacht werden, von dem das Produkt bezogen wurde.

1.6 Beschränkung der Haftung

Invacare übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von:

- Nichteinhaltung der Gebrauchsanweisung
- Falscher Verwendung
- Normalem Verschleiß
- Falscher Montage oder Einrichtung durch den Käufer oder einen Dritten
- Technischen Änderungen
- Unbefugten Änderungen bzw. Einsatz nicht geeigneter Ersatzteile

2 Sicherheit

2.1 Allgemeine Sicherheitsinformationen

Ausbildung, klinisches Urteilsvermögen und Maßnahmenplanung entsprechend der Anfälligkeit sind zentrale Erfolgsfaktoren für die Prophylaxe druckbedingter Verletzungen.

Als formale Methode zur Beurteilung des Risikos für die Entwicklung einer druckbedingten Verletzung kann eine Reihe von Beurteilungsskalen dienen. Diese müssen gemeinsam mit informeller Beurteilung (Beurteilung durch qualifiziertes Pflegepersonal) Anwendung finden. Die informelle Beurteilung wird als wichtiger erachtet und stellt den höheren klinischen Wert dar.



WARNUNG!

Gefahr von schweren Verletzungen oder Sachschäden

Die unsachgemäße Verwendung dieses Produkts kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

- Falls Ihnen die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen unverständlich sind, wenden Sie sich an einen Arzt oder den Anbieter, bevor Sie das Produkt verwenden.
- Verwenden Sie dieses Produkt oder optionales Zubehör erst, nachdem Sie diese Anweisungen und mögliches zusätzliches Anweisungsmaterial – wie die/das zum Produkt oder optionalen Zubehör gehörende Gebrauchsanweisung, Servicehandbuch oder Merkblatt – vollständig gelesen und verstanden haben.



WARNUNG!

Risiko für die Entstehung druckbedingter Verletzungen

Objekte zwischen dem Patienten und der druckreduzierenden Oberfläche können druckbedingte Verletzungen hervorrufen.

- Achten Sie darauf, dass die Sitzfläche, die mit dem Benutzer in Kontakt ist, frei von Krümeln und anderen Essensresten ist.
- Infusionsschläuche und andere Fremdkörper dürfen nicht zwischen dem Benutzer und der druckreduzierenden Oberfläche eingeklemmt werden.



VORSICHT!

Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden

- Das Produkt vor Verwendung auf etwaige Schäden inspizieren.
- Das Produkt nicht verwenden, wenn es schadhaft ist.



VORSICHT!

Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden

- Das Kissen muss grundsätzlich mit Bezug verwendet werden.

2.2 Sicherheitshinweis für den Transport

- Behandeln Sie das Produkt mit Sorgfalt, um Beschädigungen zu vermeiden.
- Kontakt mit Schmuck, Fingernägeln, scheuernden Oberflächen usw. vermeiden.
- Vermeiden Sie Kontakt mit Wänden, Türrahmen, Türverriegelungen, Schlössern usw.
- Die Matratze nicht in Rollkäfigen transportieren, es sei denn, sie wird vollständig vor den scharfen Kanten des Käfigs geschützt.

3 Produktübersicht

3.1 Produktbeschreibung

Das Invacare Contour Visco NG ist ein leichtes, anatomisch geformtes Kissen aus 100 % viskoelastischem Schaum (Memoryschaum). Der Stretchbezug ist wasserabweisend und wasserdampfdurchlässig. Das Kissen verfügt über eine rutschfeste Unterseite und einen Tragegriff.

3.2 Verwendungszweck

Dieses Kissen ist zur Verwendung in einem Sessel oder einem Rollstuhl im Rahmen eines Gesamtpflegeprogramms zur Dekubitusprophylaxe bestimmt.

Vorgesehener Benutzerkreis

Contour Visco NG-Kissen können für Benutzer eingesetzt werden, die eine Beckenstabilisierung benötigen und bei denen ein hohes Risiko für die Entwicklung eines Dekubitus besteht.

Indikationen

Risiko	Kein Risiko
Für Benutzer, bei denen ein Risiko/hohes Risiko für Druckgeschwüre besteht.	Geeignet für Benutzer, die eine effiziente Stützung des Körpers und Umverteilung des Drucks sowie ein effizientes statisches Schermanagement benötigen.

Kontraindikationen

Benutzung innerhalb der festgelegten Grenzen für das Benutzergewicht. Dies setzt voraus, dass das gewählte Kissen eine angemessene Breite und Tiefe für den vorgesehenen Benutzer aufweist und gut an den Sitz (z. B. Sessel oder Rollstuhl) angepasst ist, auf dem der Benutzer sitzt.

Wenn das Kissen an einem kühlen Ort gelagert wurde, müssen Sie es auf Raumtemperatur aufwärmen lassen.

Stellen Sie sicher, dass das Kissen gut an den Sitz angepasst ist, auf dem es platziert werden soll, und dass der Sitz/Rollstuhl auf den Benutzer eingestellt ist.

3.3 Symbole am Produkt

	CE-Kennzeichnung		Medizinprodukt
	Hersteller		UKCA-Kennzeichnung
	Europäischer Vertreter		Herstellungsdatum
	Chargennummer		Gebrauchsanweisung lesen
	Maximales Benutzergewicht		Produktidentifikationsnummer
	Maschinenwäsche (maximale Waschtemperatur siehe Etikett)		Nicht chemisch reinigen
	Nicht bügeln		Von brennenden Zigaretten fernhalten
	Nicht bleichen		Nicht stechen oder schneiden
	Von offenem Feuer fernhalten		Trocknen im Trockner bei niedriger Temperatur
	Orientierungssymbol		

4 Verwendung

4.1 Sicherheitsinformationen



WARNUNG!

Invacare empfiehlt, dass der Patient von einer geschulten medizinischen Fachkraft untersucht wird, um die richtige Größe und die Sitzanforderungen sicherzustellen. Auf diese Weise sind ein optimaler Druck sowie eine geeignete Haltung gewährleistet, und individuelle Anforderungen werden erfüllt.

- Fragen Sie immer eine medizinische Fachkraft um Rat, bevor Sie das Produkt verwenden.



WARNUNG!

Für den Patienten ist es äußerst wichtig, sich regelmäßig zu bewegen bzw. umgelagert zu werden. Das Umlagern vermindert Druck und trägt damit dazu bei, sowohl Gewebekompressionen als auch eine Dekubitusbildung in Folge von Druck zu verhindern. Hautrötungen sind ein klinisches Anzeichen für Hautdefekte.

- Kontrollieren Sie Ihre Haut regelmäßig auf das Auftreten von Rötungen.
- Wenden Sie sich sofort an einen Arzt, wenn Sie Hautrötungen feststellen.



HINWEIS!

Bei einer unabsichtlichen Beschädigung des Bezugs kann es zum Eindringen von Flüssigkeit und zu Verschmutzungen kommen.

- Legen Sie keine scharfen oder spitzen Gegenstände auf dem Bezug ab.
- Bei Verwendung einer Transferhilfe ist darauf zu achten, dass der Bezug nicht beschädigt wird. Kontrollieren Sie derartige Vorrichtungen vor der Verwendung auf scharfe Kanten oder Grate.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt bei Verwendung auf einem Rollstuhl nicht eingeklemmt oder durch scharfe Kanten beschädigt wird.
- Wenn Haustiere zum Haushalt gehören, achten Sie darauf, dass diese den Bezug nicht mit ihren Krallen beschädigen.



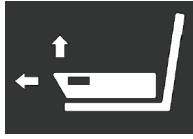
HINWEIS!

Der wasserabweisende Bezug lässt Flüssigkeiten von der Oberfläche abperlen. Bei längerem Kontakt mit Flüssigkeit kann es jedoch geschehen, dass der Bezug Feuchtigkeit aufnimmt.

- Wischen Sie Flüssigkeit daher unmittelbar nachdem Sie diese festgestellt haben ab.

4.2 Verwenden des Kissens

1. Nehmen Sie die Verpackung vor Gebrauch vollständig ab.
2. Platzieren Sie das Kissen mit der grauen, rutschfesten Unterseite nach unten auf einem Rollstuhl oder Stuhl.
3. Stellen Sie sicher, dass das Kissen den Angaben auf dem Ausrichtungsetikett an der linken Seite des Kissens entsprechend platziert ist.



WARNUNG!

Verletzungsgefahr

Der Griff am Bezug ist nur für den Transport des Kissens vorgesehen.

- Der Griff darf nicht verwendet werden, um Patienten zu repositionieren oder um das Kissen von einem Rollstuhl/Stuhl zu entfernen.

5 Instandhaltung

5.1 Allgemeine Hinweise zur Instandhaltung

Allgemeine Sicherheitsinformationen



WARNUNG!

Verletzungsgefahr

- Eine Wartung des Produkts sollte mindestens einmal monatlich erfolgen.
- Das Produkt nicht verwenden, wenn es schadhaft ist.
- Versuchen Sie nicht, selbst Reparaturen vorzunehmen. Für Reparaturen kontaktieren Sie Ihren Fachhändler.

5.2 Prüfung

Überprüfen Sie das Kissen (Schaumstoff und Bezug) nach jeder Benutzung durch einen Patienten oder mindestens einmal im Monat auf Mängel. Hier zählen z. B. eingedrungene Flüssigkeit, Verschmutzungen, Risse oder Schäden. Die Überprüfung sollte von einer ausreichend qualifizierten und kompetenten Person durchgeführt werden.

Überprüfen eines Kissens

1. Öffnen Sie den Reißverschluss des Bezugs vollständig.
2. Überprüfen Sie den Schaumstoff im Inneren auf Verschmutzungen.
3. Tauschen Sie einen beschädigten Bezug oder verschmutzten Schaumstoff aus und entsorgen Sie alles gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

5.3 Reinigung und Desinfektion

Allgemeine Sicherheitsinformationen



VORSICHT!

Kontaminationsgefahr

- Vorkehrungen für sich selbst treffen und geeignete Schutzausrüstung verwenden.



HINWEIS!

Falsche Reinigungsmethoden oder -flüssigkeiten können zu einer Beschädigung des Produkts führen.

- Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam und miteinander verträglich sein und das Material schützen, das mit ihnen gereinigt wird.
- Keinesfalls korrodierende Flüssigkeiten (Laugen, Säuren usw.) oder scheuernde Reinigungsmittel verwenden. Wenn in der Reinigungsanleitung nichts anderes angegeben ist, empfehlen wir ein handelsübliches Haushaltsreinigungsmittel (z. B. Geschirrspülmittel).
- Immer sicherstellen, dass das Produkt absolut trocken ist, bevor es wieder in Gebrauch genommen wird.



Zur Reinigung und Desinfektion in Langzeitpflegeumgebungen oder klinischen Umgebungen die internen Verfahren beachten.

Reinigungsintervalle



HINWEIS!

Regelmäßige Reinigung und Desinfektion sorgen für einen reibungslosen Betrieb, verlängern die Nutzungsdauer und verhindern Verunreinigungen. Reinigen und desinfizieren Sie das Produkt

- regelmäßig, sofern es verwendet wird
- vor und nach jeder Wartung
- nach Kontakt mit Körperflüssigkeiten
- vor Benutzung durch einen neuen Patienten



HINWEIS!

- Führen Sie als Teil des Reinigungssystems ein Reinigungsprotokoll.

Reinigungsanweisungen

Reinigen der Bezüge

(Entfernen von Verschmutzungen wie Staub und organischen Substanzen)

1. Ziehen Sie den Bezug zum Waschen ab.
2. Waschen Sie den Bezug bei der auf dem Produktetikett angegebenen Höchsttemperatur mit einer verdünnten Reinigungslösung (Anweisungen siehe Etikett).



HINWEIS!

- Wenn der Bezug bei höheren Temperaturen gewaschen wird, ist damit zu rechnen, dass er einläuft.

Trocknen der Bezüge

1. Hängen Sie den Bezug in einem sauberen Innenraum auf eine Leine oder Stange zum Trocknen auf, oder
2. Trocknen Sie ihn bei geringer Temperatur im Trockner.



HINWEIS!

- Der Trockner darf nicht auf mehr als 40 °C eingestellt werden.
- Lassen Sie die Bezüge nicht länger als 10 Minuten im Trockner.
- Vor dem Gebrauch gründlich trocknen.

Desinfektionsanweisungen



HINWEIS!

- Nur von der zuständigen Einrichtung für Infektionskontrolle genehmigte Desinfektionsmittel und Methoden verwenden und die lokalen Desinfektionsrichtlinien befolgen.

Bezüge desinfizieren

(Reduzieren der Anzahl von Mikroorganismen)



HINWEIS!

Die Nichteinhaltung des Desinfektionsverfahrens kann zu einer Ablagerung des Reagenzes und somit zu einer möglichen Beschädigung der Polyurethan-Beschichtung, einer Reaktion mit dem Rahmen oder zu einer Aufhebung der Biokompatibilitätsergebnisse führen.

- Darauf achten, dass sämtliche Reinigungs- und Desinfektionsmittel gründlich abgespült werden.
- Vor dem Gebrauch gründlich trocknen.

- Reiben Sie den Bezug mit einem geeigneten Reinigungsmittel ab.
- Waschen Sie den Bezug gründlich mit sauberem Wasser und einem feuchten, nicht scheuernden Tuch zum einmaligen Gebrauch ab.
- Trocknen Sie den Bezug gründlich.



HINWEIS!

Starke Verschmutzung

Bei starker Verschmutzung empfehlen wir die Reinigung mit einer verdünnten Reinigungsmittellösung im Kochwaschgang in der Waschmaschine.

- Reinigen Sie Verschmutzungen durch Körperflüssigkeiten, wie Blut, Urin, Fäkalien, Auswurf, Wundsekrete usw. schnellstmöglich mit einem geeigneten Reinigungsmittel.
- Große Blutflecken sollten zunächst mit Papiertüchern aufgenommen und dann wie oben beschrieben behandelt werden.

Austauschen des Bezugs

- Öffnen Sie den Reißverschluss des Bezugs und ziehen Sie ihn vorsichtig vom Schaumstoffkern ab.
- Ziehen Sie einen neuen Bezug über den Schaumstoffkern. Achten Sie darauf, dass die Ecken des Schaumstoffkerns ordnungsgemäß in den Ecken des Bezuges anliegen.
- Schließen Sie den Reißverschluss. Achten Sie darauf, dass sich der oder die Schieber nach Möglichkeit auf der Rückseite des Kissens befinden.



WARNUNG!

- Wenden Sie sich im Falle einer Kontaminierung an Ihren Hygienebeauftragten.
- Verwenden Sie verschmutzten Schaumstoff nicht weiter.

6 Nach der Verwendung

6.1 Lagerung

- Lagern Sie das Produkt in einer trockenen Umgebung.
- Lagern Sie das Produkt in einem Schutzbezug.
- Lagern Sie das Produkt auf einer sauberen, trockenen Fläche ohne scharfe Kanten, um einer möglichen Beschädigung vorzubeugen.
- Lagern Sie niemals andere Gegenstände auf dem Produkt.
- Lagern Sie das Produkt nicht in der Nähe von Heizkörpern oder anderen Heizgeräten.
- Schützen Sie das Produkt vor direkter Sonneneinstrahlung.

6.2 Entsorgung

Handeln Sie umweltbewusst, und lassen Sie dieses Produkt nach dem Ende seiner Lebensdauer über eine lokale Müllverwertungsanlage recyceln.

Demontieren Sie das Produkt und seine Bauteile, damit die verschiedenen Materialien einzeln getrennt und recycelt werden können.

Die Entsorgung und das Recycling von gebrauchten Produkten und Verpackungen müssen in Übereinstimmung mit den einschlägigen Gesetzen und Vorschriften des jeweiligen Landes zur Abfallentsorgung erfolgen. Wenden Sie sich an Ihr Abfallentsorgungsunternehmen, wenn Sie weitere Informationen wünschen.

7 Technische Daten

7.1 Abmessungen und Gewichte

Gesamthöhe [mm]	100
Produktgewicht [kg] ¹⁾	2,5

¹⁾ Das Gewicht kann abhängig von der bestellten Kissengröße unterschiedlich sein. Angegeben ist das Durchschnittsgewicht.

Benutzergewicht in Abhängigkeit von der Größe:

Breite [mm]	Tiefe [mm]	Festigkeit	Benutzergewicht [kg] ¹⁾
380	405	Fest	40 – 80
380	430		
380	455		
405	405		
405	430		
405	455		

Breite [mm]	Tiefe [mm]	Festigkeit	Benutzergewicht [kg] ¹⁾
430	405	Sehr fest	60 – 100
430	430		
430	455		
455	405		
455	430		
455	455		60 – 110
480	405		
480	430		
480	455		
505	405		60 – 120
505	430		
505	455		
355	530		60 – 100
405	530		60 – 120
455	530		60 – 130
505	530		60 – 140
555	530		60 – 140

¹⁾ Das angegebene maximale Benutzergewicht gilt unter der Voraussetzung, dass ein Kissen von angemessener, auf den jeweiligen Benutzer abgestimmter Breite und Tiefe verwendet wird.

Lokale Anforderungen/Zertifizierungen werden von Invacare auf Anfrage zur Verfügung gestellt.

7.2 Materialien

Schaumstoff	Hoch belastbare Polyurethan-Schaumstoffkomponenten
Außenbezug	Nylongewebe mit einer PU-Beschichtung / Polyestergerewebe mit einer PU-Beschichtung
Rutschfeste Unterseite des Außenbezugs	Polyestergerewebe mit einer PVC-Beschichtung

Sämtliche Materialien dieses Produkts sind frei von Naturkautschuklatex.

it

1 Informazioni generali

1.1 Introduzione

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Per garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni di sicurezza.

Invacare si riserva il diritto di modificare le specifiche del prodotto senza ulteriore preavviso.

Prima di leggere il presente documento, verificare di essere in possesso dell'ultima versione, disponibile in formato PDF sul sito web Invacare.

Se si ritiene che la dimensione dei caratteri nella versione cartacea del documento sia di difficile lettura, è possibile scaricare dal sito web la versione in formato PDF. Il PDF può essere ingrandito sullo schermo in modo da ottenere una dimensione dei caratteri più facile da leggere.

In caso di incidente grave relativo al prodotto, è necessario informare il produttore e l'autorità competente nel proprio paese.

1.2 Simboli in questo documento

In questo documento tutte quelle situazioni non sicure o pericolose che possono portare a lesioni alle persone o danni ai materiali sono evidenziate mediante simboli e avvertimenti. Qui di seguito sono riportate le spiegazioni di tutti i possibili avvertimenti.



AVVERTENZA!

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di morte o lesioni gravi.



ATTENZIONE!

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di lesioni minori o leggere.



AVVISO!

Situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di danni al prodotto.



Consigli e raccomandazioni

Indica consigli utili, raccomandazioni e informazioni per un uso efficace e senza inconvenienti.

Altri simboli

Non applicabile per tutti i manuali



Triman

Indica norme relative al riciclaggio e alla raccolta differenziata (solo per la Francia).

1.3 Conformità

La qualità è fondamentale per l'azienda, che opera nel rispetto e nell'ambito della norma ISO 13485.

Il prodotto è dotato di marchio CE, in conformità alla normativa 2017/745 concernente i dispositivi medici di classe I.

Questo prodotto reca il marchio UKCA, conformemente alla norma MDR 2002 Parte 2 (e successive modifiche), Classe I, del Regno Unito.

Lavoriamo costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo.

Garantiamo di utilizzare esclusivamente materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.

1.4 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di tre anni, a condizione che sia utilizzato quotidianamente e in conformità alle istruzioni di sicurezza, secondo gli intervalli di manutenzione e l'uso corretto del prodotto come indicati nel presente manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

1.5 Informazioni sulla garanzia

Forniamo una garanzia del fabbricante per il prodotto in conformità con i Termini e le condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi Paesi.

La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

1.6 Limiti di responsabilità

Invacare non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da:

- Non conformità con il manuale d'uso
- Utilizzo non corretto
- Consumo e usura naturali
- Montaggio o allestimento non corretti da parte dell'acquirente o di terzi
- Modifiche tecniche
- Modifiche non autorizzate e/o utilizzo di pezzi di ricambio non adatti

2 Sicurezza

2.1 Informazioni generali sulla sicurezza

Formazione, giudizio clinico e pianificazione operativa basata sulla vulnerabilità sono aspetti fondamentali nella prevenzione delle lesioni da decubito.

Si può ricorrere a una serie di scale di valutazione come metodo formale per valutare il rischio dell'insorgenza di una lesione da decubito e dovrebbero essere usate insieme a una valutazione informale (giudizio infermieristico informato). Una valutazione informale è considerata di grande importanza e valore clinico.



AVVERTENZA!

Pericolo di lesioni gravi o danni

Un uso improprio del prodotto può causare lesioni o danni.

- In presenza di messaggi di attenzione, precauzioni o istruzioni di difficile comprensione, contattare il personale medico professionale o il fornitore prima di iniziare a utilizzare questo prodotto.
- Non usare questo prodotto o nessun altro dispositivo opzionale disponibile senza prima aver letto attentamente e compreso fino in fondo le istruzioni e ogni altro materiale informativo in dotazione come il manuale d'uso, il manuale per la manutenzione o i fogli di istruzione forniti con questo prodotto o con i dispositivi opzionali.



AVVERTENZA!

Rischio di insorgenza di lesioni da decubito

Qualsiasi oggetto tra l'utilizzatore e la superficie di riduzione della pressione può provocare lo sviluppo di lesioni da decubito.

- Assicurarsi che la superficie di appoggio in contatto con l'utilizzatore sia mantenuta libera da briciole e altri residui di cibo.
- Fleboclisi e altri oggetti estranei non devono rimanere intrappolati tra l'utilizzatore e la superficie di riduzione della pressione.



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni o danni al prodotto

- Prima dell'uso, controllare che il prodotto non presenti difetti.
- Non utilizzare un prodotto difettoso.



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni o danni al prodotto

- Il cuscino deve essere sempre utilizzato con la fodera.

2.2 Informazioni sulla sicurezza per il trasporto

- Prestare attenzione durante la manipolazione del prodotto per evitare qualsiasi tipo di danno.
- Evitare il contatto con gioielli, unghie, superfici abrasive, ecc.
- Evitare il contatto con pareti, telai di porte, chiusure o serrature di porte, ecc.
- Non trasportare il materasso in carrelli con gabbie di protezione, se non è completamente protetto dai bordi taglienti della gabbia.

3 Panoramica del prodotto

3.1 Descrizione del prodotto

Invacare Contour Visco NG è un cuscino leggero sagomato anatomicamente in gommapiuma viscoelastica (memory foam) al 100%. Il rivestimento è multielastico, resistente all'acqua e permeabile al vapore. È dotata di una base antiscivolo e di una maniglia di trasporto.

3.2 Uso previsto

Questo cuscino è destinato ad essere utilizzato su una poltrona o una carrozzina nell'ambito di un programma complessivo di cure per la prevenzione delle lesioni da decubito.

Utilizzatori previsti

I cuscini Contour Visco NG sono adatti per gli utilizzatori che necessitano di stabilità pelvica e presentano un alto rischio di sviluppare ulcere da pressione.

Indicazioni

A rischio	Non a rischio
Per gli utilizzatori a rischio/ad alto rischio di degrado cutaneo.	Adatto per gli utilizzatori che necessitano di un efficace supporto posturale, della ridistribuzione della pressione e della gestione dei tagli statici.

Controindicazioni

Utilizzo entro i limiti massimi del peso utilizzatore definiti. Tali limiti presuppongono che il cuscino selezionato sia di larghezza e profondità adeguate per l'utilizzatore previsto e che sia ben a contatto con il dispositivo su cui è seduto l'utilizzatore.

Se conservato in un luogo fresco, il cuscino deve essere portato a temperatura ambiente.

Assicurarsi che il cuscino sia ben aderente alla seduta su cui va posizionato e che la seduta/la carrozzina vengano regolati in base all'utilizzatore.

3.3 Simboli sul prodotto

	Conformità europea		Dispositivo medico
	Produttore		Conformità valutata per il Regno Unito
	Rappresentante europeo		Data di produzione
	Numero di lotto		Leggere il manuale d'uso
	Peso max. utilizzatore		Identificativo univoco del dispositivo
	Lavaggio in lavatrice (temperatura massima riportata sull'etichetta)		Non lavare a secco
	Non stirare		Evitare le sigarette accese
	Non candeggiare		Non forare o tagliare
	Non avvicinare a fiamme libere		Asciugare in asciugatrice a bassa temperatura
	Simboli di orientamento		

4 Uso

4.1 Informazioni per la sicurezza

**AVVERTENZA!**

Invacare consiglia che il paziente venga visitato e valutato da un operatore sanitario adeguatamente qualificato per garantire che siano soddisfatti il corretto dimensionamento e i requisiti del sedile. Questo per ottenere la migliore pressione e la cura posturale e per trovare la posizione più adatta alle esigenze di ogni singolo paziente.

- Consultare sempre un operatore sanitario prima di utilizzare il prodotto.

**AVVERTENZA!**

È molto importante che il paziente cambi posizione o sia sistemato in un'altra posizione regolarmente. Ciò allevia la pressione, il che aiuta a prevenire sia la compressione dei tessuti e la potenziale formazione di lesioni da decubito. Il rossore della pelle è un indicatore clinico di lesioni cutanee.

- Ispezionare e controllare regolarmente l'insorgenza di arrossamenti cutanei.
- Contattare immediatamente un operatore sanitario in caso di arrossamento cutaneo.

**AVVISO!**

Danni accidentali alla fodera favoriscono l'ingresso e la colorazione del fluido.

- Non posizionare oggetti appuntiti sulla fodera.
- Quando si utilizzano ausili per il trasferimento del paziente, prestare attenzione a non danneggiare la fodera. Prima dell'uso, verificare che non siano presenti spigoli vivi o bordi taglienti.
- Assicurarsi che il prodotto non si incastri o risulti danneggiato da spigoli vivi quando utilizzato su carrozzine.
- Se in casa ci sono animali domestici, assicurarsi che non danneggino la fodera con gli artigli.

**AVVISO!**

La fodera resistente all'acqua consente ai fluidi di scivolare dalla superficie; tuttavia, in caso di periodi prolungati di contatto con il fluido, la fodera può assorbire l'umidità.

- Asciugare qualsiasi tipo di fluido non appena viene identificato.

4.2 Utilizzo del cuscino

1. Rimuovere tutto l'imballaggio prima dell'uso.
2. Posizionare il cuscino sulla carrozzina o su una sedia, con la base grigia antiscivolo rivolta verso il basso.
3. Assicurarsi che il cuscino venga posizionato conformemente all'etichetta di orientamento che si trova sul lato sinistro del cuscino stesso.



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni

La maniglia sul rivestimento è destinata esclusivamente al trasporto del cuscino.

- Non utilizzare la maniglia per spostare i pazienti o per rimuovere il cuscino da una carrozzina o da una sedia.

5 Manutenzione

5.1 Informazioni generali per la manutenzione

Informazioni generali sulla sicurezza



AVVERTENZA!

Pericolo di lesioni

- La manutenzione deve essere effettuata almeno una volta al mese.
- Non utilizzare un prodotto difettoso.
- Non tentare di ripararlo da soli. Per la riparazione, rivolgersi al proprio fornitore.

5.2 Ispezione

Verificare che il cuscino (gommapiuma e rivestimento) non sia da eliminare dopo essere stato utilizzato da un paziente, o almeno mensilmente. Controllare, ad esempio, se si è verificato l'ingresso di liquidi o se sono presenti macchie, lacerazioni o altri danni. I controlli devono essere eseguiti da una persona competente in possesso di qualifiche adeguate.

Controllare i cuscini

1. Aprire completamente la cerniera della fodera.
2. Controllare che non vi siano macchie sullo schiumato interno.
3. Sostituire ogni copertura danneggiata o parte con schiuma macchiata e smaltirla in base alle disposizioni delle autorità locali.

5.3 Pulizia e disinfezione

Informazioni generali sulla sicurezza



ATTENZIONE!

Rischio di contaminazione

- Adottare opportune precauzioni per la propria protezione e utilizzare un'attrezzatura protettiva adeguata.



AVVISO!

Liquidi inappropriati o metodi errati potrebbero danneggiare il prodotto.

- Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci, compatibili tra loro e devono proteggere i materiali su cui vengono utilizzati durante la pulizia.
- Non utilizzare mai liquidi corrosivi (sostanze alcaline, acidi, ecc.) o detergenti abrasivi. Si consiglia di utilizzare un normale prodotto detergente per la casa, come un detersivo liquido per i piatti, a meno che non siano state fornite indicazioni diverse nelle istruzioni di pulizia.
- Prima di utilizzare il prodotto, assicurarsi sempre che sia completamente asciutto.



Per la pulizia e la disinfezione in ambienti clinici o di assistenza a lungo termine, seguire le procedure interne della struttura.

Intervalli di pulizia



AVVISO!

La pulizia e la disinfezione regolari consentono di assicurare il regolare e buon funzionamento, aumentare la durata e prevenire la contaminazione. Pulire e disinfettare regolarmente il prodotto.

- durante l'uso,
- prima e dopo qualsiasi procedura di manutenzione,
- in caso di contatto con liquidi biologici,
- prima dell'uso per un nuovo utilizzatore.



AVVISO!

- Documentare tutti i lavaggi nell'ambito della pulizia del sistema.

Istruzioni per la pulizia

Pulizia dei rivestimenti

(rimozione di contaminanti come polvere e materiale organico)

1. Togliere la fodera prima del lavaggio.
2. Lavare la fodera alla temperatura indicata sull'etichetta del prodotto, usando una soluzione detergente diluita (istruzioni sull'etichetta).



AVVISO!

- Un lavaggio a temperature più elevate provoca restringimenti.

Asciugatura dei rivestimenti

1. Appendere il rivestimento a un filo o a una sbarra e farlo sgocciolare in un ambiente riparato e pulito finché non asciugano, oppure
2. Asciugare in asciugabiancheria a bassa temperatura.



AVVISO!

- L'impostazione dell'asciugabiancheria non deve superare i 40 °C.
- Non asciugare per più di 10 minuti.
- Asciugare accuratamente prima dell'uso.

Istruzioni per la disinfezione



AVVISO!

- Utilizzare esclusivamente disinfettanti e metodi approvati dall'ente locale competente in materia di controllo delle infezioni e attenersi ai protocolli locali di controllo delle infezioni.

Disinfezione delle fodere

(riduzione del numero di microrganismi)



AVVISO!

Un guasto nel processo di disinfezione può comportare l'accumulo di un reagente che potrebbe danneggiare il rivestimento in poliuretano, nonché comportare reazione con il telaio del letto o l'invalidazione dei risultati di biocompatibilità.

- Assicurarsi che tutti i detergenti e i disinfettanti siano completamente risciacquati.
- Asciugare accuratamente prima dell'uso.

1. Pulire il rivestimento con un detergente appropriato.
2. Risciacquare abbondantemente la fodera con acqua pulita usando un panno non abrasivo monouso.
3. Fare asciugare completamente la fodera.



AVVISO!

Sporco elevato

In caso di sporco eccessivo, si consiglia di effettuare la pulizia con una soluzione detergente diluita alla temperatura massima nella lavatrice.

- Pulire ogni liquido secreto dal corpo, ad esempio sangue, urina, feci, saliva, essudato delle ferite e ogni altra secrezione corporale, non appena possibile con un detergente appropriato.
- Eventuali fuoriuscite importanti di sangue devono essere dapprima assorbite, rimosse con tamponi di carta e trattate come descritto in precedenza.

Sostituzione delle fodere

1. Aprire completamente la cerniera della fodera e rimuovere con attenzione l'imbottitura interna in gommapiuma.
2. Posizionare la nuova fodera sull'imbottitura in gommapiuma.
Controllare che gli angoli del nucleo in schiumato siano posizionati correttamente negli angoli della fodera.
3. Quindi la cerniera. Quando possibile, assicurarsi che il dispositivo o i dispositivi di scorrimento siano posizionati sulla parte posteriore del cuscino.



AVVERTENZA!

- In caso di contaminazione, contattare il proprio esperto in materia di igiene.
- Rimuove lo schiumato contaminato.

6 Dopo l'uso

6.1 Conservazione

- Conservare il dispositivo in un ambiente asciutto.
- Conservare il dispositivo all'interno di una fodera protettiva.

- Conservare il prodotto su una superficie pulita, asciutta e priva di spigoli vivi per evitare possibili danni.
- Non riporre mai altri oggetti sopra il prodotto.
- Non conservare il prodotto vicino a termosifoni o altre fonti di calore.
- Proteggere il prodotto dalla luce diretta del sole.

6.2 Smaltimento

Rispettare l'ambiente e riciclare il prodotto attraverso un centro di riciclaggio locale al termine del suo utilizzo.

Smontare il prodotto e i relativi componenti, in modo che i differenti materiali possano essere staccati e riciclati singolarmente.

Lo smaltimento e il riciclaggio dei prodotti usati e degli imballaggi devono essere eseguiti nel rispetto delle leggi e delle normative in materia di gestione dei rifiuti vigenti in ciascun paese. Per ulteriori informazioni, contattare la propria azienda di raccolta rifiuti locale.

7 Dati tecnici

7.1 Dimensioni e pesi

Altezza totale [mm]	100
Peso del prodotto [kg] ¹⁾	2,5

¹⁾ Il peso può variare a seconda delle dimensioni del cuscino ordinato; il peso medio riportato è puramente indicativo.

Peso utilizzatore per dimensione:

Larghezza [mm]	Profondità [mm]	Consistenza	Peso utilizzatore [kg] ¹⁾
380	405	Compatto	40 – 80
380	430		
380	455		
405	405		
405	430		
405	455		

Larghezza [mm]	Profondità [mm]	Consistenza	Peso utilizzatore [kg] ¹⁾
430	405	Molto Compatto	60 – 100
430	430		
430	455		
455	405		
455	430		
455	455		
480	405		60 – 110
480	430		
480	455		
505	405		
505	430		60 – 120
505	455		
355	530		60 – 100
405	530		60 – 120
455	530		60 – 130
505	530		60 – 140
555	530		60 – 140

1) I limiti massimi del peso utilizzatore sono definiti a condizione che il cuscino selezionato sia di larghezza e profondità appropriate per l'utilizzatore previsto.

Requisiti locali di certificazione disponibili su richiesta presso Invacare.

7.2 Materiali

Gommapiuma	Componenti in schiumato di poliuretano
Fodera esterna	Tessuto in poliesteri rivestito in PU / Tessuto in nylon rivestito in PU
Rivestimento esterno, base antiscivolo	Tessuto in poliesteri rivestito in PVC

Tutti i componenti del prodotto non contengono lattice di gomma naturale.

es

1 Información general

1.1 Introducción

Este manual del usuario contiene información importante sobre el manejo del producto. Para garantizar su seguridad al utilizar el producto, lea detenidamente el manual del usuario y siga las instrucciones de seguridad.

Invacare se reserva el derecho de modificar las especificaciones del producto sin previo aviso.

Antes de leer este documento, asegúrese de contar con la versión más reciente. Podrá encontrarla en formato PDF en el sitio web de Invacare.

Si la versión impresa del documento tiene un tamaño de letra que le resulta difícil de leer, podrá descargarlo en formato PDF en el sitio web. Podrá ampliar el PDF en pantalla a un tamaño de letra que le resulte más cómodo.

En caso de un accidente grave con el producto, informe al fabricante y a las autoridades competentes de su país.

1.2 Símbolos empleados en este documento

En este documento se utilizan símbolos y señales que hacen referencia a peligros o usos poco seguros que podrían provocar lesiones físicas o daños materiales. A continuación, se muestran las descripciones de estos símbolos.



¡ADVERTENCIA!
Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.



¡ATENCIÓN!
Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia lesiones menos graves.



¡AVISO!
Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia daños en la propiedad.



Consejos y recomendaciones
Proporciona consejos útiles, recomendaciones e información para un uso eficiente y sin problemas.

Otros símbolos
(No es aplicable a todos los manuales)



Triman
Indica las normas de reciclaje y clasificación de residuos (solo aplicables en Francia).

1.3 Cumplimiento

La calidad es fundamental para el funcionamiento de nuestra empresa, que trabaja conforme a las normas ISO 13485.

Este producto lleva el marcado CE, de conformidad con el Reglamento sobre productos sanitarios 2017/745 Clase I.

Este producto dispone de la marca UKCA conforme a la Parte II de UK MDR 2002 (en su versión modificada), Clase I.

Trabajamos continuamente para garantizar que se reduzca al mínimo el impacto medioambiental de la empresa, tanto a nivel local como global.

Solo utilizamos materiales y componentes que cumplen con las directivas REACH.

1.4 Vida útil

La vida útil prevista para este producto es de tres años, siempre y cuando se utilice diariamente y de conformidad con las instrucciones de seguridad, se respeten los intervalos de mantenimiento y se utilice correctamente según lo establecido en este manual. La vida útil real puede variar en función de la frecuencia y la intensidad de uso.

1.5 Información sobre la garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante del producto conforme a nuestras Condiciones generales y Condiciones comerciales en los distintos países.

Las reclamaciones relativas a la garantía solo pueden efectuarse a través del proveedor en el que se adquirió el producto.

1.6 Limitación de responsabilidad

Invacare no se hace responsable de los daños surgidos por:

- Incumplimiento del manual del usuario
- Uso incorrecto
- Desgaste natural
- Montaje o instalación incorrectos por parte del comprador o de terceros
- Modificaciones técnicas
- Modificaciones no autorizadas y/o uso de recambios inadecuados

2 Seguridad

2.1 Información general de seguridad

La formación, el criterio clínico y una planificación práctica basada en la vulnerabilidad son factores fundamentales para prevenir las lesiones por presión.

Para evaluar el riesgo de desarrollar una lesión por presión se puede emplear una amplia gama de escalas de valoración como método formal junto con un método de valoración informal (criterio de enfermería fundado). La valoración informal se considera incluso de mayor importancia y valor clínico.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones graves o daños

Un uso incorrecto de este producto puede provocar lesiones o daños.

- Si tiene alguna duda relacionada con las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con un profesional sanitario o con su proveedor antes de intentar utilizar este equipo.
- No utilice este producto ni cualquier otro equipo opcional disponible sin antes haber leído y comprendido estas instrucciones y cualquier otro material informativo adicional, como el manual del usuario, manual de servicio u hoja de instrucciones proporcionados con este producto o equipo opcional.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de desarrollar lesiones por presión

Cualquier objeto colocado entre el usuario y la superficie reductora de la presión puede causar la aparición de lesiones por presión.

- Asegúrese de que entre la superficie de soporte y el usuario no haya migas ni otros restos de alimentos.
- Los cables de goteo y otros objetos extraños no deberán quedar atrapados entre el usuario y la superficie reductora de presión.



¡ATENCIÓN!

Riesgo de lesiones o daños a la propiedad

- Antes de su uso, compruebe si el producto presenta algún defecto.
- No utilice el producto si está defectuoso.



¡ATENCIÓN!

Riesgo de lesiones o daños a la propiedad

- El cojín se debe usar con la funda en todo momento.

2.2 Información de seguridad para el transporte

- Tenga cuidado al manipular el producto para evitar daños.
- Evite el contacto con joyas, uñas, superficies abrasivas, etc.
- Evite el contacto con paredes, marcos de puertas, topes de puertas, cerraduras, etc.
- No transporte los productos en jaulas rodantes a menos que estén totalmente protegidos de los bordes afilados de la jaula.

3 Descripción del producto

3.1 Descripción del producto

El Invacare Contour Visco NG es un cojín ligero de espuma 100% viscoelástica (memoria) con contorno anatómico. La funda es multielástica, resistente al agua y permeable al vapor. Cuenta con base antideslizante y asa de transporte.

3.2 Uso previsto

Este cojín se ha diseñado para utilizarse en un sillón o una silla de ruedas como parte de un programa general de cuidados para evitar las lesiones por presión.

Usuarios previstos

Los usuarios que requieran estabilidad pélvica y que tengan un riesgo muy alto de desarrollar úlceras por presión pueden utilizar los cojines Contour Visco NG.

Indicaciones

En riesgo	No está en riesgo
Para usuarios con riesgo/alto riesgo de escarificación cutánea.	Adecuado para usuarios que requieren un soporte postural eficiente, redistribución de la presión y gestión estática del cizallamiento.

Contraindicaciones

Uso dentro de los límites de peso máximo de usuario establecidos. Esto presupone que el cojín seleccionado tiene la anchura y la profundidad adecuadas para el usuario previsto, y que está bien ajustado al dispositivo donde se sienta el usuario.

Si ha estado almacenado en un lugar fresco, el cojín debe estar a temperatura ambiente.

Asegúrese de que el cojín esté bien ajustado al asiento donde se va a colocar y con el asiento/la silla de ruedas ajustados al usuario.

3.3 Símbolos del producto

	Conformidad europea		Producto sanitario
	Fabricante		Conformidad del Reino Unido evaluada
	Representante en Europa		Fecha de fabricación
	Número de lote		Lea el manual del usuario
	Peso máximo de usuario		Identificador único del producto
	Lavar a máquina (la temperatura máxima aparece en la etiqueta)		No limpiar en seco
	No planchar		Evitar quemaduras de cigarrillo
	No utilizar lejía		No perforar ni cortar
	No acercar a las llamas		Secar en secadora a baja temperatura
	Símbolo de orientación		

4 Utilización

4.1 Información de seguridad



¡ADVERTENCIA!

Invacare aconseja que el paciente se someta a la evaluación de un profesional sanitario formado para garantizar que el tamaño y las características del asiento satisfagan los requisitos. El propósito es lograr la presión y el cuidado postural óptimos y satisfacer las necesidades de posición de los individuos.

- Consulte siempre a un profesional sanitario antes de utilizar el producto.



¡ADVERTENCIA!

Es muy importante que los pacientes se reposicionen solos o con ayuda de forma periódica. Esto alivia la presión y evita que los tejidos se compriman y se formen posibles lesiones por presión. El enrojecimiento de la piel es un indicador clínico de la aparición de úlceras.

- Inspeccione/supervise periódicamente si la piel presenta enrojecimiento.
- Póngase en contacto inmediatamente con un profesional sanitario si la piel presenta enrojecimiento.



¡AVISO!

Si la funda se daña de manera accidental es posible que entre líquido y aparezcan manchas.

- No ponga objetos afilados sobre la funda.
- Cuando se utilicen sistemas de ayuda para el traslado del paciente, asegúrese de que la funda no resulte dañada. Antes del uso, compruebe que no haya bordes afilados ni rebabas.
- Asegúrese de que el producto no se encalle ni se dañe con bordes afilados cuando se utilice en sillas de ruedas.
- Si hay mascotas alrededor, no deje que perforen la funda con las uñas.



¡AVISO!

La funda resistente al agua permite que los líquidos resbalen por la superficie; no obstante, si el contacto con el líquido se prolonga durante mucho tiempo, es posible que la funda absorba humedad.

- Seque cualquier líquido tan pronto como lo identifique.

4.2 Uso del cojín

1. Retire todo el embalaje antes de utilizarlo.
2. Coloque el cojín en la silla o silla de ruedas con la base antideslizante de color gris hacia abajo.
3. Asegúrese de que el cojín esté colocado de acuerdo con la etiqueta de orientación, ubicada en el lado izquierdo del cojín.



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones

El asa de la funda se utiliza únicamente para transportar el cojín.

- No utilice el asa para mover a los pacientes o para quitar el cojín de una silla de ruedas/silla.

5 Mantenimiento

5.1 Información sobre mantenimiento general

Información general de seguridad



¡ADVERTENCIA!

Riesgo de lesiones

- Las tareas de mantenimiento deben realizarse al menos una vez al mes.
- No utilice el producto si está defectuoso.
- No intente repararlo usted mismo. Para realizar reparaciones, póngase en contacto con su proveedor.

5.2 Inspección

Revise el cojín (espuma y funda) para comprobar si se tacha después del uso de cada paciente o como mínimo una vez al mes. Esto puede incluir, entre otros, la entrada de líquidos, manchas, rasgaduras o daños. Los controles deben ser efectuados por una persona debidamente cualificada y competente.

Comprobación de cojines

1. Quite completamente la funda.
2. Compruebe si hay manchas en la espuma interior.
3. Sustituya las fundas dañadas o la espuma manchada y deséchelas conforme a las normativas locales.

5.3 Limpieza y desinfección

Información general de seguridad



¡ATENCIÓN!

Riesgo de contaminación

- Adopte las precauciones necesarias y utilice el equipo de protección adecuado.



¡AVISO!

Seguir métodos erróneos o utilizar fluidos incorrectos puede dañar o deteriorar el producto.

- Todos los productos de limpieza y desinfectantes empleados deben ser eficaces, compatibles entre sí y deben proteger los materiales que se van a limpiar.
- Nunca utilice fluidos corrosivos (álcalis, ácidos, etc.) ni productos de limpieza abrasivos. Recomendamos usar un producto de limpieza doméstico normal, como líquido lavavajillas, si no especifica lo contrario en las instrucciones de limpieza.
- Asegúrese siempre de que el producto se ha secado por completo antes de utilizarlo de nuevo.



Para la limpieza y desinfección en entornos clínicos o de atención sanitaria a largo plazo, siga los procedimientos internos.

Intervalos de limpieza



¡AVISO!

La limpieza y la desinfección regulares mejoran el funcionamiento correcto, aumentan la vida útil y evitan la contaminación.

Limpie y desinfecte el producto

- periódicamente mientras esté en uso,
- antes y después de cualquier procedimiento de mantenimiento,
- cuando haya estado en contacto con fluidos corporales,
- antes de usarlo con un nuevo usuario.



¡AVISO!

- Lleve un registro de limpieza como parte de las tareas de limpieza del sistema.

Instrucciones de limpieza

Limpieza de las fundas

(Eliminación de agentes contaminantes, como el polvo y materiales orgánicos)

1. Quite la funda para lavarla.
2. Lave la funda a la temperatura máxima indicada en la etiqueta del producto con una solución de detergente diluida (instrucciones en la etiqueta).



¡AVISO!

- El lavado a temperaturas más elevadas provocará que se encoja.

Secado de las fundas

1. Tienda la funda en una cuerda o barra y deje que se seque en un entorno limpio y de interior; o
2. séquela en la secadora a baja temperatura.



¡AVISO!

- La temperatura de la secadora no debe superar los 40 °C.
- No las seque en la secadora durante más de 10 minutos.
- Séquelas bien antes de su uso.

Instrucciones de desinfección



¡AVISO!

- Utilice exclusivamente desinfectantes y métodos aprobados por la institución local de control de infecciones y siga nuestra política de control local sobre infecciones.

Desinfección de las fundas

(Reducción del número de microorganismos)



¡AVISO!

Si no se sigue el proceso de desinfección, se podría producir una acumulación de reactivo que podría dañar el revestimiento de poliuretano, reaccionar con el chasis o invalidar los resultados de biocompatibilidad.

- Asegúrese de que se enjuaguen totalmente todos los productos de limpieza y desinfectantes.
- Séquelas bien antes de su uso.

1. Limpie la funda con un detergente adecuado.
2. Enjuague bien la funda con agua limpia utilizando un paño no abrasivo y de un solo uso.
3. Seque bien la funda.



¡AVISO!

Muchas manchas

Si se mancha mucho, recomendamos limpiarla con una solución de detergente diluido a la temperatura máxima en la lavadora.

- Limpie todos los fluidos corporales derramados (p. ej., sangre, orina, heces, esputos, exudación de heridas y otras secreciones corporales) lo antes posible con un detergente adecuado.
- Los derrames grandes de sangre deben absorberse y eliminarse primero con toallas de papel, y después seguir el procedimiento descrito anteriormente.

Sustitución de la funda

1. Abra la cremallera de la funda y retírela con cuidado del núcleo de espuma.
2. Coloque una funda nueva en el núcleo de la espuma. Asegúrese de que las esquinas del núcleo de la espuma estén colocadas correctamente en las esquinas de la funda.
3. Cierre la cremallera. Siempre que sea posible, asegúrese de que el deslizador o los deslizadores estén colocados en la parte posterior del cojín.



¡ADVERTENCIA!

- En caso de contaminación, póngase en contacto con el especialista en higiene.
- Elimine las espumas contaminadas.

6 Después del uso

6.1 Almacenamiento

- Guarde el dispositivo en un entorno seco.
- Guarde el dispositivo dentro de una funda protectora.

- Para evitar cualquier posible daño, guarde el producto sobre una superficie limpia y seca en la que no haya bordes afilados.
- No almacene nunca otros artículos sobre el producto.
- No guarde el producto junto a radiadores u otros dispositivos de calefacción.
- Proteja el producto de la luz directa del sol.

6.2 Eliminación

Proteja el medio ambiente y recicle este producto a través de la planta de reciclaje más próxima cuando llegue al final de su vida útil.

Desmante el producto y sus componentes para separar y reciclar individualmente los diferentes materiales.

La eliminación o el reciclaje de los productos usados y del embalaje deberán llevarse a cabo conforme a las normativas legales sobre el tratamiento de residuos vigentes en cada país. Póngase en contacto con la empresa de gestión de residuos local para obtener más información al respecto.

7 Datos técnicos

7.1 Dimensiones y pesos

Altura total [mm]	100
Peso del producto [kg] ¹⁾	2,5

¹⁾ Los pesos pueden variar en función del tamaño del cojín solicitado, por lo que se utilizan pesos medios a modo orientativo.

Peso del usuario por tamaño:

Anchura [mm]	Profundidad [mm]	Firmeza	Peso del usuario [kg] ¹⁾
380	405	Firme	40 – 80
380	430		
380	455		
405	405		
405	430		
405	455		

Anchura [mm]	Profundidad [mm]	Firmeza	Peso del usuario [kg] ¹⁾
430	405	Muy Firme	60 – 100
430	430		
430	455		
455	405		
455	430		
455	455		60 – 110
480	405		
480	430		
480	455		
505	405		60 – 120
505	430		
505	455		
355	530		60 – 100
405	530		60 – 120
455	530		60 – 130
505	530		60 – 140
555	530		60 – 140

¹⁾ Se establecen unos límites de peso máximo de usuario siempre y cuando el cojín seleccionado tenga la anchura y la profundidad adecuadas para el usuario previsto.

Los certificados y requisitos locales se encuentran disponibles previo pedido a Invacare.

7.2 Materiales

Espuma	Componentes de espuma de poliuretano
Funda exterior	Tejido de poliéster revestido de PU / Tejido de nylon revestido de PU
Base antideslizante de la funda exterior	Tejido de poliéster revestido de PVC

Ningún componente del producto contiene látex de caucho natural.

1 Dados gerais

1.1 Introdução

Este manual de utilização contém informações importantes sobre o manuseamento do produto. Para garantir a segurança durante a utilização do produto, leia atentamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança.

A Invacare reserva-se o direito de alterar as especificações do produto sem aviso prévio.

Antes de ler este documento, certifique-se de que tem a versão mais recente. A versão mais recente está disponível no site da Invacare, em formato PDF.

Se o tamanho do tipo de letra no documento impresso for difícil de ler, pode transferir uma versão em PDF do manual a partir do site. A imagem do PDF pode ser ajustada no ecrã para um tamanho de tipo de letra que lhe seja mais cómodo.

Em caso de incidente grave com o produto, deve informar o fabricante e as autoridades competentes do seu país.

1.2 Símbolos neste documento

Este documento inclui símbolos e palavras de sinalização que se aplicam a riscos ou práticas perigosas que podem resultar em lesões pessoais ou danos materiais. Consulte as informações abaixo para obter as definições das palavras de sinalização.



ATENÇÃO!

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou em lesões graves.



CUIDADO!

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em lesões menores ou ligeiras.



AVISO!

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos à propriedade.



Sugestões e recomendações

Fornece sugestões, recomendações e informações úteis para uma utilização eficiente e sem problemas.

Outros símbolos

(Não se aplica a todos os manuais)



Triman

Indica regras de reciclagem e separação (apenas relevante em França).

1.3 Conformidade

A qualidade é fundamental para o funcionamento da empresa, estando em conformidade com a norma ISO 13485.

Este produto apresenta a marcação CE, em conformidade com o Regulamento Relativo aos Dispositivos Médicos de Classe I 2017/745.

Este produto possui a marca UKCA, em conformidade com a Parte II UK MDR 2002 (conforme alterada) Classe I.

Temos empreendido um esforço contínuo para reduzir ao mínimo o impacto local e global da empresa no ambiente.

Apenas utilizamos materiais e componentes que cumprem a diretiva REACH.

1.4 Vida útil

A vida útil prevista deste produto é de três anos, quando o mesmo é utilizado diariamente e em conformidade com as instruções de segurança, intervalos de manutenção e utilização correta indicados neste manual. A vida útil efetiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

1.5 Informações da garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra nos respetivos países.

As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do fornecedor ao qual o produto foi adquirido.

1.6 Limite de responsabilidade

A Invacare não aceita a responsabilidade por danos decorrentes de:

- Incumprimento das instruções presentes no manual de utilização
- Utilização incorreta
- Desgaste natural devido ao uso
- Montagem ou preparação incorreta pelo comprador ou por terceiros
- Modificações técnicas
- Modificações não autorizadas e/ou utilização de peças sobressalentes desadequadas.

2 Segurança

2.1 Informações gerais de segurança

A formação, o discernimento clínico e um planeamento orientado para a ação e baseado na vulnerabilidade são fatores fundamentais para a prevenção das lesões por pressão.

É possível utilizar um conjunto de escalas de avaliação como método formal de avaliação do risco resultante do desenvolvimento das lesões por pressão, devendo ser aplicadas em conjunto com uma avaliação informal (discernimento informado de enfermagem). A avaliação informal tem uma maior importância e valor clínico.



ATENÇÃO!

Risco de lesão grave ou danos

A utilização incorreta deste produto pode causar lesões ou danos.

- Se não compreender as advertências, avisos ou instruções, contacte um profissional de cuidados de saúde ou o fornecedor antes de tentar utilizar este equipamento.
- Não utilize este produto ou qualquer equipamento opcional disponível sem primeiro ler e compreender estas instruções e todo o material de instrução adicional, assim como o manual de utilização, o manual de assistência ou o folheto de instruções fornecidos com este produto ou com equipamento opcional.



ATENÇÃO!

Risco de desenvolvimento de lesões por pressão

Qualquer objeto que esteja entre o utilizador e a superfície de redução de pressão pode resultar no desenvolvimento de lesões de pressão.

- Certifique-se de que a superfície de suporte em contacto com o utilizador está isenta de migalhas e de outros detritos alimentares.
- Tubagens de soro e outros objetos estranhos não podem ficar presos entre o utilizador e a superfície de redução de pressão.



CUIDADO!

Risco de lesões ou danos materiais

- Antes da utilização, verifique se o produto apresenta algum defeito.
- Não utilize um produto defeituoso.



CUIDADO!

Risco de lesões ou danos materiais

- A almofada deve ser sempre utilizada com a capa.

2.2 Informações de segurança para transporte

- Tenha cuidado ao manusear o produto para evitar danos.
- Evite o contacto com joias, unhas, superfícies abrasivas, etc.
- Evite o contacto com paredes, ombreiras, trincos ou fechos, etc.
- Não transporte em contentores rolantes a menos que o produto esteja completamente protegido das arestas afiadas dos mesmos.

3 Descrição geral do produto

3.1 Descrição do Produto

A Invacare Contour Visco NG é uma almofada leve de espuma (de memória) 100% viscoelástica e com contornos anatómicos. A capa é muito flexível, resistente à água e permeável ao vapor. Possui uma base antiderrapante e pega de transporte.

3.2 Utilização prevista

A almofada destina-se a ser utilizada numa poltrona ou cadeira de rodas como parte de um programa abrangente de prevenção de lesões por pressão.

Utilizadores previstos

As almofadas Contour Visco NG podem ser utilizadas por utilizadores que precisam de estabilidade pélvica e que têm um risco elevado de desenvolvimento de úlceras de pressão.

Indicações

Em risco	Sem risco
Para utilizadores em risco/risco elevado de desagregação da pele.	Adequadas para utilizadores que necessitem de um apoio postural eficiente, redistribuição de pressão e gestão de tesoura estática.

Contraindicações

Utilização dentro dos limites máximos de peso do utilizador que estão definidos. Isto pressupõe que a almofada selecionada tem a largura e a profundidade adequadas ao utilizador pretendido e está bem ajustada ao dispositivo em que o utilizador está sentado.

Se estiver conservada numa zona fresca, deixe a almofada aquecer até à temperatura ambiente.

Certifique-se de que a almofada está bem ajustada ao assento onde vai ser colocada e que o assento/cadeira de rodas está ajustado ao utilizador.

3.3 Símbolos no produto

	Conformidade Europeia		Dispositivo médico
	Fabricante		Avaliação de conformidade do Reino Unido
	Representante europeu		Data de fabrico
	Número de lote		Ler o manual de utilização
	Peso máximo do utilizador		Identificador único do dispositivo
	Lavagem na máquina (temperatura máxima ver etiqueta)		Não limpar a seco
	Não passar a ferro		Evitar acender cigarros

	Não limpar com lixívia		Não perfurar ou cortar
	Não aproximar de chamas		Secar à máquina a baixa temperatura
	Símbolo de orientação		

4 Utilização

4.1 Informações de segurança



ATENÇÃO!

A Invacare recomenda que o paciente seja avaliado por um profissional de saúde qualificado para assegurar um tamanho correto e os requisitos em termos de assento. Com isto, pretende-se obter a melhor pressão e cuidado postural, de modo a que a posição satisfaça as necessidades individuais do paciente.

- Consulte sempre um profissional de saúde antes de utilizar o produto.



ATENÇÃO!

É muito importante que os pacientes se coloquem regularmente em novas posições, por si mesmos ou com auxílio de terceiros. Isto alivia a pressão, ajudando a prevenir a compressão dos tecidos e o potencial para formação de lesões por pressão. A vermelhidão da pele é um indicador clínico de degradação da pele.

- Inspeccione/monitore regularmente a sua pele para detetar qualquer eventual desenvolvimento de vermelhidão.
- Contacte imediatamente um profissional de saúde, se a sua pele desenvolver vermelhidão.



AVISO!

Danos acidentais na capa permitem a entrada de líquidos e a criação de nódos.

- Não coloque objetos afiados na capa.
- Quando utilizar auxiliares de transferência de pacientes, assegure-se de que não danifica a capa. Verifique se há arestas afiadas ou rebarbas antes da utilização.
- Certifique-se de que o produto não fica preso nem é danificado por arestas afiadas durante a utilização em cadeiras de rodas.
- Se houver animais de estimação por perto, certifique-se de que as suas garras não furam a capa.



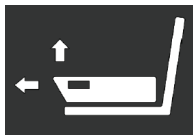
AVISO!

A capa resistente à água permite que os fluidos escorram da superfície. No entanto, após períodos prolongados de contacto com fluidos, a capa poderá absorver humidade.

- Limpe qualquer fluido assim que for detetado.

4.2 Utilizar a almofada

1. Retire todas as embalagens antes da utilização.
2. Coloque a almofada na cadeira de rodas ou na cadeira normal com a base cinzenta antiderrapante voltada para baixo.
3. Certifique-se de que a almofada está colocada em conformidade com a etiqueta de orientação, situada do lado esquerdo da almofada.



ATENÇÃO!

Risco de lesão

A pega na capa destina-se apenas a transportar a almofada.

- Não utilize a pega para mover os pacientes ou para remover a almofada de uma cadeira de rodas/cadeira.

5 Manutenção

5.1 Informações gerais sobre manutenção

Informações gerais de segurança



ATENÇÃO!

Risco de lesões

- O procedimento de manutenção deve ser realizado pelo menos uma vez por mês.
- Não utilize um produto defeituoso.
- Não tente reparar o produto. Em caso de necessidade de reparação, contacte o seu fornecedor.

5.2 Inspeção

Verifique a almofada (espuma e cobertura) quanto a penetrações após ser utilizada por cada paciente ou, no mínimo, mensalmente. Isto pode incluir, mas não só, entrada de líquidos, manchas, rasgos ou danos. As verificações devem ser realizadas por uma pessoa devidamente qualificada e competente.

Verificar as almofadas

1. Abra o fecho do revestimento completamente.
2. Procure nódoas na espuma interior.
3. Substitua qualquer capa danificada ou espuma manchada e elimine-as de acordo com os procedimentos recomendados pelas autoridades locais.

5.3 Limpeza e desinfecção

Informações gerais de segurança



CUIDADO!

Risco de contaminação

- Tome precauções pessoais e utilize equipamento de proteção apropriado.



AVISO!

Métodos ou fluidos errados podem prejudicar ou danificar o produto.

- Todos os agentes de limpeza e desinfetantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza.
- Nunca utilize líquidos corrosivos (alcalinos, ácidos, etc.) ou agentes de limpeza abrasivos. Recomendamos um agente de limpeza doméstico normal, como detergente da loiça, se não houver especificações em contrário nas instruções de limpeza.
- Certifique-se sempre de que o produto está completamente seco antes de o pôr novamente em funcionamento.



Para a limpeza e desinfecção em ambientes de cuidados clínicos ou de longa duração, siga os procedimentos internos.

Intervalos de limpeza



AVISO!

A limpeza e a desinfecção regulares melhoram o funcionamento correto, aumentam a vida útil e evitam a contaminação.

Limpe e desinfete o produto

- regularmente enquanto está a ser utilizado,
- antes e depois de qualquer operação de assistência,
- depois de ter estado em contacto com quaisquer fluidos corporais,
- e antes da sua utilização por um novo utilizador.



AVISO!

- Mantenha um registo das limpezas como parte do sistema de limpeza.

Instruções de limpeza

Limpar os revestimentos

(Remoção de contaminantes tais como pó e matéria orgânica)

1. Retire a capa para lavagem.
2. Lave a capa à temperatura máxima indicada na etiqueta do produto, utilizando uma solução de detergente diluído (instruções na etiqueta).



AVISO!

- A lavagem a temperaturas mais elevadas irá causar encolhimento.

Secar as capas

1. Pendure a colcha num fio ou barra num ambiente doméstico limpo ou;
2. Seque à máquina com temperatura baixa.



AVISO!

- A definição de secagem da máquina não pode ultrapassar os 40 °C.
- Não seque à máquina durante mais de 10 minutos.
- Seque bem antes de utilizar.

Instruções de desinfeção



AVISO!

- Utilize apenas desinfetantes e métodos aprovados pela instituição de controlo de infeções local e siga a política de controlo de infeções local.

Desinfeção das capas

(Reduzir o número de microrganismos)



AVISO!

- A falha no processo de desinfeção pode resultar na acumulação de reagente que pode danificar o revestimento de poliuretano, reagir com o chassis ou anular os resultados da biocompatibilidade.
- Certifique-se de que todos os agentes de limpeza e desinfetantes são bem enxaguados.
 - Seque bem antes de utilizar.

1. Limpe a capa com um detergente adequado.
2. Enxague bem a capa com água limpa, utilizando um pano não abrasivo de utilização única.
3. Seque a capa exaustivamente.



AVISO!

Detritos densos

- Quando estiver muito suja, recomendamos a limpeza com uma solução de detergente diluído à temperatura máxima na máquina de lavar roupa.
- Limpe todos os derrames de fluidos orgânicos, como sangue, urina, fezes, saliva, exsudado de ferida e outras secreções corporais, o mais rapidamente possível, utilizando um detergente adequado.
 - Os grandes derrames de sangue devem começar por ser absorvidos e removidos com toalhas de papel, ao que se segue o processo acima descrito.

Substituir a capa

1. Abra o fecho da capa e retire cuidadosamente o recheio de espuma.
2. Coloque a nova capa no recheio de espuma. Assegure que os cantos do núcleo de espuma estão posicionados correctamente nos cantos do revestimento.
3. Feche o fecho. Sempre que possível, certifique-se de que o controlo ou controlos de deslize estão posicionados na parte de trás da almofada.



ATENÇÃO!

- Em caso de contaminação, contacte o especialista em higiene.
- Deixe de utilizar as espumas contaminadas.

6 Após a utilização

6.1 Armazenamento

- Guarde o dispositivo num ambiente seco.
- Guarde o dispositivo dentro de uma capa de proteção.
- Armazene o produto numa superfície limpa e seca, longe de arestas afiadas, para evitar eventuais danos.
- Nunca armazene outros artigos em cima do produto.

- Não armazene o produto junto a radiadores ou outros dispositivos de aquecimento.
- Proteja o produto da luz solar direta.

6.2 Eliminação

Seja amigo do ambiente e recicle este produto no fim da respetiva vida útil através das instalações de reciclagem existentes.

Desmonte o produto e os seus componentes, para que os diferentes materiais possam ser separados e reciclados individualmente.

A eliminação e a reciclagem de produtos utilizados e da embalagem devem cumprir as leis e os regulamentos relativos à gestão de resíduos de cada país. Para obter informações, contacte a sua empresa de gestão de resíduos local.

7 Dados técnicos

7.1 Dimensões e pesos

Altura total [mm]	100
Peso do produto [kg] ¹⁾	2,5

¹⁾ Os pesos podem variar dependendo do tamanho da almofada encomendada; são utilizados pesos médios como indicação.

Peso do utilizador por tamanho:

Largura [mm]	Profundidade [mm]	Firmeza	Peso do utilizador [kg] ¹⁾
380	405	Firme	40 – 80
380	430		
380	455		
405	405		
405	430		
405	455		

Largura [mm]	Profundidade [mm]	Firmeza	Peso do utilizador [kg] ¹⁾
430	405	Muito firme	60 – 100
430	430		
430	455		
455	405		
455	430		
455	455		60 – 110
480	405		
480	430		
480	455		
505	405		60 – 120
505	430		
505	455		
355	530		60 – 100
405	530		60 – 120
455	530		60 – 130
505	530		60 – 140
555	530		60 – 140

¹⁾ Os limites máximos de peso do utilizador estão definidos quando a almofada selecionada tem a largura e a profundidade adequadas para o utilizador previsto.

Requisitos/certificação locais disponibilizadas pela Invacare mediante pedido.

7.2 Materiais

Espuma	Componentes da espuma de poliuretano
Capa exterior	Tecido de poliéster revestido com PU / Tecido de nylon revestido com PU
Base antiderrapante da capa exterior	Tecido de poliéster revestido com PVC

Nenhum dos componentes do produto contém látex de borracha natural.

1 Algemeen

1.1 Inleiding

Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke informatie over het gebruik van dit product. Lees de gebruikershandleiding aandachtig door en volg de veiligheidsinstructies, zodat u zeker weet dat u het product veilig gebruikt.

Invacare behoudt zich het recht voor om productspecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Controleer voordat u dit document leest of u de juiste versie hebt. U vindt de meest recente versie van het pdf-bestand op de Invacare-website.

Als u de lettergrootte in de gedrukte versie van het document moeilijk kunt lezen, kunt u een pdf-versie downloaden van de website. In de pdf-versie kunt u de letters op het scherm aanpassen tot een grootte die u prettiger vindt.

In geval zich een ernstig incident met het product voordoet, dient u de fabrikant en de bevoegde instantie in uw land daarvan op de hoogte te brengen.

1.2 Inleiding

Deze gebruikershandleiding bevat belangrijke informatie over het gebruik van dit product. Lees de gebruikershandleiding aandachtig door en volg de veiligheidsinstructies, zodat u zeker weet dat u het product veilig gebruikt.

Invacare behoudt zich het recht voor om productspecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Controleer voordat u dit document leest of u de juiste versie hebt. U vindt de meest recente versie van het pdf-bestand op de Invacare-website.

Als u de lettergrootte in de gedrukte versie van het document moeilijk kunt lezen, kunt u een pdf-versie downloaden van de website. In de pdf-versie kunt u de letters op het scherm aanpassen tot een grootte die u prettiger vindt.

In geval zich een ernstig incident met het product voordoet, dient u de fabrikant en de bevoegde instantie in uw land daarvan op de hoogte te brengen.

1.3 Symbolen in dit document

In dit document worden symbolen en signaalwoorden gebruikt die van toepassing zijn op gevaren of onveilige handelingen die kunnen leiden tot persoonlijk letsel of schade aan eigendommen. Zie de onderstaande informatie voor de definities van de symbolen.



WAARSCHUWING!

Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot ernstig letsel of overlijden als de situatie niet wordt vermeden.



VOORZICHTIG!

Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot licht of klein letsel als de situatie niet wordt vermeden.

**LET OP**

Duidt op een gevaarlijke situatie die kan leiden tot schade aan eigendommen als de situatie niet wordt vermeden.

**Tips en aanbevelingen**

Nuttige tips, adviezen en informatie voor een efficiënt, probleemloos gebruik.

Overige symbolen

(niet op alle handleidingen van toepassing)

**Triman**

Wijst op de regels voor recyclen en sorteren (alleen voor Frankrijk).

1.4 Naleving

Kwaliteit is cruciaal bij onze bedrijfsactiviteiten, waarbij wordt gewerkt binnen de normen van ISO 13485.

Dit product is voorzien van het CE-merktken conform Verordening 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen, klasse 1.

Dit product heeft de UKCA-markering, conform deel II van de UK MDR 2002 (herziene versie), klasse I.

Wij werken er continu aan om ervoor te zorgen dat het effect van het bedrijf op het milieu, zowel lokaal als internationaal, zo veel mogelijk wordt beperkt.

Wij maken uitsluitend gebruik van materialen en onderdelen die voldoen aan de REACH-richtlijnen.

1.5 Levensduur

De verwachte levensduur van dit product is drie jaar bij dagelijks gebruik en in overeenstemming met de veiligheidsinstructies, onderhoudstermijnen en bij correct gebruik, zoals aangegeven in deze handleiding. De effectieve levensduur kan variëren afhankelijk van de frequentie en intensiteit van het gebruik.

1.6 Garantie-informatie

Wij bieden voor dit product een fabrieksgarantie in overeenstemming met onze Algemene Voorwaarden in de respectievelijke landen.

Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de dealer bij wie u het product hebt gekocht.

1.7 Aansprakelijkheidsbeperking

Invacare aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door:

- Niet in acht nemen van de gebruikershandleiding
- Verkeerd gebruik
- Normale slijtage
- Verkeerde montage of afstelling door de koper of een derde
- Technische aanpassingen
- Niet-geautoriseerde wijzigingen en/of gebruik van ongeschikte reserve-onderdelen

2 Veiligheid**2.1 Algemene veiligheidsinformatie**

Onderwijs, klinische beoordelingen en actieplanning op basis van kwetsbaarheid zijn fundamentele factoren bij de preventie van decubitus.

Een reeks beoordelingsschalen kan worden gebruikt als formele methode om de kans op het ontstaan van decubitus te beoordelen. Deze reeks moet worden gebruikt in combinatie met een informele beoordeling (gefundeerde beoordeling van de verpleging). De informele beoordeling wordt als belangrijker en klinisch waardevoller beschouwd.

**WAARSCHUWING!****Risico op schade en ernstig letsel**

Verkeerd gebruik van dit product kan leiden tot schade of lichamelijk letsel.

- Als u de waarschuwingen, aanwijzingen of instructies niet begrijpt, neem dan contact op met een professionele zorgverlener of leverancier voordat u dit hulpmiddel gebruikt.
- Gebruik dit product of de beschikbare optionele hulpmiddelen alleen als u deze instructies en het eventuele aanvullende instructiemateriaal volledig hebt doorgelezen en begrepen, met inbegrip van de gebruikershandleiding, de servicehandleiding of het instructieblad die bij dit product of de optionele hulpmiddelen worden verstrekt.

**WAARSCHUWING!****Risico op het ontstaan van decubitus**

Elk voorwerp dat tussen de gebruiker en het drukverlagende oppervlak wordt geplaatst, kan tot decubitus leiden.

- Zorg dat het oppervlak waarop de gebruiker steunt vrij wordt gehouden van kruimels en andere etensresten.
- Infuuslijnen of andere objecten die zich in de buurt van het kussen bevinden, mogen niet bekneeld raken tussen de gebruiker en het drukverlagende oppervlak.

**VOORZICHTIG!****Risico op letsel of beschadiging van eigendommen**

- Controleer het product vóór gebruik op defecten.
- Gebruik het product niet als het defect is.

**VOORZICHTIG!****Risico op letsel of beschadiging van eigendommen**

- Het kussen moet altijd met de bekleding worden gebruikt.

2.2 Informatie over veiligheid bij transport

- Wees voorzichtig bij het gebruik van het product om schade te voorkomen.
- Vermijd contact met sieraden, spijkers, ruwe oppervlakken enzovoort.
- Vermijd contact met muren, deurposten, deurklinken, sloten enzovoort.
- Transporteer de matrassen niet in rolkooien tenzij ze volledig zijn beschermd tegen de scherpe randen van de kooi.

3 Productoverzicht

3.1 Productbeschrijving

De Invacare Contour Visco NG is een licht, anatomisch gevormd, 100% visco-elastisch kussen van traagschuim. De bekleding is gemaakt van een multi-stretch, waterafstotende en ademende stof. Het kussen heeft aan de onderkant een antislilaag en is voorzien van een draaggreep.

3.2 Beoogd gebruik

Dit kussen is bedoeld voor gebruik in een armstoel of rolstoel, als onderdeel van een algemeen zorgprogramma ter preventie van decubitus.

Beoogde gebruikers

Contour Visco NG-kussens zijn geschikt voor gebruikers die bekkenstabiliteit nodig hebben en een zeer hoog risico lopen op het ontwikkelen van decubitus.

Indicaties

Verhoogd risico	Geen risico
Voor gebruikers met een (hoog) risico op huiddefect.	Geschikt voor gebruikers die behoefte hebben aan een efficiënte ondersteuning van de lichaamshouding, drukverdeling en een statisch schuifstelsel.

Contra-indicaties

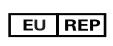
Gebruik binnen het ingestelde maximale gebruikersgewicht. Hierbij wordt ervan uitgegaan dat het gekozen kussen de juiste breedte en diepte heeft voor de beoogde gebruiker en dat het kussen goed is aangebracht op het hulpmiddel waarop de gebruiker zit.

Als het kussen in een koele ruimte is bewaard, moet het op kamertemperatuur komen.

Controleer of het kussen de juiste afmetingen heeft voor de zitting waarop het wordt geplaatst en de zitting/rolstoel is aangepast aan de gebruiker.

3.3 Symbolen op het product

	Conformiteit met Europese normen		Medisch hulpmiddel
---	----------------------------------	---	--------------------

	Fabrikant		Conformiteit VK beoordeeld
	Europese vertegenwoordiger		Fabricagedatum
	Serienummer		Lees de gebruiksaanwijzing
	Maximaal gebruikersgewicht		Unieke apparaat-id
	Wassen in de wasmachine (zie het etiket voor de maximumtemperatuur)		Niet stomen
	Niet strijken		Uit de buurt houden van brandende sigaretten
	Niet bleken		Niet doorboren of snijden
	Niet in de buurt van een vlam plaatsen		Op lage temperatuur drogen in de droger
	Oriëntatie symbool		

4 Gebruik

4.1 Veiligheidsinformatie



WAARSCHUWING!

Invacare adviseert de patiënt te laten beoordelen door een daartoe opgeleide professionele zorgverlener. Zo weet u zeker dat het product de juiste afmetingen heeft en aan de eisen van de gebruiker voldoet. Dit zorgt voor de juiste druk en stabiliteit, waarmee aan de persoonlijke behoeften van de gebruiker wordt voldaan.

- Raadpleeg altijd een professionele zorgverlener voordat u het product gebruikt.



WAARSCHUWING!

Het is zeer belangrijk dat een patiënt regelmatig van positie verandert of wordt veranderd. Dit verlicht de druk, wat weefselcompressie en mogelijke decubitusvorming kan helpen voorkomen. Roodheid van de huid is een klinische indicatie voor huidbeschadiging.

- Controleer uw huid regelmatig op roodheid.
- Neem bij roodheid van de huid onmiddellijk contact op met een professionele zorgverlener.

**LET OP**

Als de bekleding per ongeluk beschadigd raakt, kunnen er door binnendringend vocht vlekken ontstaan.

- Leg geen scherpe voorwerpen op de bekleding.
- Zorg dat de bekleding niet beschadigd raakt bij het gebruik van hulpmiddelen voor het verplaatsen van de patiënt. Controleer de hulpmiddelen vóór gebruik op scherpe randen of bramen.
- Zorg dat het product, wanneer het in een rolstoel wordt gebruikt, niet bekneld raakt of beschadigd wordt door scherpe randen.
- Voorkom dat eventuele huisdieren gaten in de bekleding maken met hun nagels.

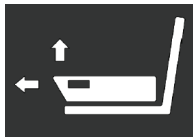
**LET OP**

Het kussen is waterafstotend, waardoor vloeistoffen als het ware van het oppervlak af rollen. Bij langdurige blootstelling aan vloeistof kan echter toch vocht in de bekleding dringen.

- Veeg eventuele vloeistof daarom zo snel mogelijk van de bekleding af.

4.2 Het kussen gebruiken

1. Verwijder vóór gebruik alle verpakking.
2. Plaats het kussen in de rolstoel of op de stoel met de grijze antislip laag naar beneden.
3. Plaats het kussen overeenkomstig de markering op het etiket dat zich aan de linkerkant van het kussen bevindt.

**WAARSCHUWING!****Kans op lichamelijk letsel**

De handgreep aan de bekleding is alleen bedoeld om het kussen te vervoeren.

- Gebruik de handgreep niet om een patiënt te verplaatsen of om het kussen uit een rolstoel/stoel te verwijderen.

5 Onderhoud

5.1 Algemene informatie over onderhoud

Algemene veiligheidsinformatie

**WAARSCHUWING!****Gevaar voor lichamelijk letsel**

- Onderhoud dient minstens eenmaal per maand plaats te vinden.
- Gebruik het product niet als het defect is.
- Probeer nooit iets zelf te repareren. Neem voor reparaties contact op met uw leverancier.

5.2 Inspectie

Controleer het kussen (schuim en hoes) nadat het door een patiënt is gebruikt of ten minste een keer per maand op beschadigingen. Let hierbij onder ander op binnendringend vocht, vlekken, scheuren of beschadiging. De controles moeten worden uitgevoerd door een gekwalificeerd en competent persoon.

Kussens controleren

1. Haal de bekleding volledig los.
2. Controleer het interne schuim op vlekken.
3. Vervang beschadigde bekleding of verkleurd schuim en verwijder deze volgens de lokale wetgeving.

5.3 Schoonmaken en desinfecteren

Algemene veiligheidsinformatie

**VOORZICHTIG!****Besmettingsgevaar**

- Tref voorzorgsmaatregelen voor uw eigen veiligheid en gebruik de juiste beschermingsuitrusting.

**LET OP**

Het gebruik van de verkeerde vloeistoffen of methoden kan het product aantasten of beschadigen.

- Alle gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen moeten effectief zijn, met elkaar gecombineerd kunnen worden en de te reinigen materialen beschermen.
- Gebruik nooit bijtende vloeistoffen (zuren, basen enzovoort) of schurende reinigingsmiddelen. We raden u aan een gewoon huishoudelijk reinigingsmiddel zoals vaatwasmiddel te gebruiken, indien in de reinigingsinstructies geen ander middel wordt voorgeschreven.
- Zorg er altijd voor dat het product volledig droog is voordat dit weer in gebruik wordt genomen.



Volg voor reiniging en desinfectie in klinische omgevingen of omgevingen voor langdurige zorg de intern ingestelde procedures.

Reinigingsintervallen

**LET OP**

Regelmatig reinigen en desinfecteren zorgt voor een soepele werking, verhoogt de levensduur en voorkomt besmetting.

Reinig en desinfecteer dit product

- regelmatig als het wordt gebruikt;
- voor en na onderhoudswerkzaamheden;
- als het in contact is gekomen met lichaamsvocht;
- voordat een nieuwe gebruiker er gebruik van maakt.

**LET OP**

- Houd bij wanneer het systeem wordt gereinigd.

Reinigingsinstructies

De bekleding reinigen

(verwijderen van verontreiniging zoals stof en organisch materiaal)

1. Verwijder de bekleding om deze te wassen.
2. Was de bekleding op de maximale temperatuur die is aangegeven op het productlabel met behulp van een verdund schoonmaakmiddel (instructies op het label).



LET OP

- De bekleding krimpt als u deze op hogere temperaturen wast.

De bekleding drogen

1. Hang de bekleding aan een lijn of stang en laat deze in een schone binnenomgeving uitdroppen en drogen, of
2. droog de bekleding op een lage temperatuur in de droger.



LET OP

- De droger mag maximaal op 40 °C worden ingesteld.
- Gebruik de droger niet langer dan 10 minuten.
- Droog de bekleding grondig af voor gebruik.

Instructies voor desinfecteren



LET OP

- Gebruik alleen desinfectiemiddelen en methoden die zijn goedgekeurd door de plaatselijke instelling voor infectiebeheer en volg het lokale beleid voor infectiebeheer.

De bekleding desinfecteren

(het aantal micro-organismen verminderen)



LET OP

Niet desinfecteren kan leiden tot een opeenhoping van reagentia die de polyurethaancoating kunnen beschadigen, met het frame kunnen reageren of de biocompatibiliteitsresultaten teniet kunnen doen.

- Zorg ervoor dat alle reinigings- en desinfectiemiddelen grondig worden afgespoeld.
- Droog de bekleding grondig af voor gebruik.

1. Neem de bekleding af met een hiervoor geschikt schoonmaakmiddel.
2. Spoel de bekleding grondig af met schoon water en een niet-schurende doek voor eenmalig gebruik.
3. Droog de bekleding grondig.



LET OP

Zware bevuilding

Als het kussen zwaar bevuild is, raden wij u aan het op de maximumtemperatuur in de wasmachine te reinigen met een verdund wasmiddel.

- Verwijder alle vrijgekomen lichaamsvocht, zoals bloed, urine, feces, sputum, wondvocht en alle andere lichaamsafscheidingen zo snel mogelijk met een hiervoor geschikt schoonmaakmiddel.
- Grote bloedvlekken moeten eerst worden geabsorbeerd en verwijderd met papieren doeken en vervolgens behandeld zoals hierboven beschreven.

De bekleding vervangen

1. Rits de bekleding open en verwijder deze voorzichtig van de schuimkern.
2. Plaats nieuwe bekleding over de schuimkern. Zorg dat de hoeken van de schuimkern op de juiste manier in de hoeken van de bekleding worden geplaatst.
3. Rits de bekleding dicht. Plaats de schuif/schuiven van de rits waar mogelijk aan de achterkant van het kussen.



WAARSCHUWING!

- Neem in geval van verontreiniging contact op met uw hygiënespecialist.
- Verwijder verontreinigd schuim.

6 Na gebruik

6.1 Opslag

- Berg het hulpmiddel op in een droge omgeving.
- Berg het hulpmiddel op in een beschermhoes.
- Bewaar het product op een schone, droge ondergrond, uit de buurt van scherpe randen, om beschadiging te voorkomen.
- Plaats nooit andere voorwerpen boven op het product.
- Bewaar het product niet naast radiatoren of andere verwarmingsapparaten.
- Bescherm het product tegen direct zonlicht.

6.2 Afvoeren

Wij hopen dat u voldoende milieubewust bent om dit product na de levensduur naar een afvalverwerkingsstation te brengen.

Haal het product en de onderdelen ervan uit elkaar, zodat de verschillende materialen afzonderlijk kunnen worden gerecycled.

Gebruikte producten en verpakkingen moeten worden afgevoerd en gerecycled overeenkomstig de wet- en regelgeving voor afvalverwerking in het betreffende land. Neem contact op met uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf voor meer informatie.

7 Technische gegevens

7.1 Afmetingen en gewichten

Totale hoogte (mm)	100
Productgewicht (kg) ¹⁾	2,5

¹⁾ Gewichten kunnen afwijken, afhankelijk van het formaat van het bestelde kussen; gemiddelde gewichten geven een indicatie.

Gebruikersgewicht per maat:

Breedte (mm)	Diepte (mm)	Stevigheid	Gebruikersgewicht (kg) ¹⁾
380	405	Stevig	40 – 80
380	430		
380	455		
405	405		
405	430		
405	455		
430	405	Zeer Stevig	60 – 100
430	430		
430	455		
455	405		
455	430		
455	455		
480	405		60 – 110
480	430		
480	455		
505	405		
505	430		60 – 120
505	455		
355	530		60 – 100
405	530		60 – 120
455	530		60 – 130
505	530		60 – 140
555	530		60 – 140

¹⁾ Het ingestelde maximale gebruikersgewicht geldt zolang het geselecteerde kussen de juiste breedte en diepte heeft voor de beoogde gebruiker.

Plaatselijke vereisten/certificering zijn op aanvraag verkrijgbaar bij Invacare.

7.2 Materialen

Schuim	Polyurethaanschuimbestanddelen
Bekleding	Polyester met PU-coating / Nylon met PU-coating
Antisliplaag buitenbekleding	Polyester met PVC-coating

Geen van de productonderdelen bevat latex van natuurlijk rubber.

SV

1 Allmänt

1.1 Inledning

Den här bruksanvisningen innehåller viktig information om hantering av produkten. Läs igenom bruksanvisningen noga och följ säkerhetsinstruktionerna för att försäkra dig om att du använder produkten på ett säkert sätt.

Invacare förbehåller sig rätten att ändra produktspecifikationerna utan ytterligare meddelande.

Kontrollera att du har den senaste versionen av det här dokumentet innan du läser det. Du hittar den senaste versionen som PDF-fil på Invacares webbplats.

Om du tycker att teckensnittstorleken i den tryckta versionen av bruksanvisningen är svår att läsa kan du ladda ned PDF-versionen från webbplatsen. Du kan sedan förstora PDF-filen på skärmen till en teckensnittstorlek som passar dig bättre.

Om en allvarig incident inträffar med produkten bör du informera tillverkaren och den behöriga myndigheten i ditt land.

1.2 Symboler som används i dokumentet

Symboler och signalord som används i detta dokument och gäller för faror eller farliga förfaranden som kan leda till personskador eller materiella skador. Symbolerna definieras nedan.



WARNING!

Indikerar en riskfylld situation som kan leda till allvarig skada eller dödsfall om den inte undviks.



OBSERVERA!

Indikerar en riskfylld situation som kan leda till lättare skador om den inte undviks.



OBS!

Informerar om en riskfylld situation som kan leda till skada på egendom om den inte undviks.



Tips och rekommendationer

Ger användbara råd, rekommendationer och information för en effektiv och problemfri användning.

Andra symboler

(Gäller ej alla bruksanvisningar)

**Triman**

Anger regler för återvinning och sortering (gäller endast Frankrike).

1.3 Överensstämmelse

Kvalitet är absolut grundläggande för företagets verksamhet, och vi arbetar i enlighet med standarden i ISO 13485.

Den här produkten är CE-märkt i enlighet med förordningen 2017/745 om medicintekniska produkter i klass I.

Den här produkten är försedd med UKCA-märkningen i enlighet med del II UK MDR 2002 (så som reviderad) klass I.

Vi arbetar ständigt på att se till att företaget påverkar lokal och global miljö så lite som möjligt.

Vi använder endast material och komponenter som följer REACH-direktivet.

1.4 Livslängd

Den här produktens förväntade livslängd är tre år när den används dagligen i enlighet med de säkerhetsinstruktioner, de underhållsintervall och den korrekta användning som anges i den här bruksanvisningen. Den faktiska livslängden kan variera beroende på hur mycket och intensivt produkten används.

1.5 Information om garanti

Vi tillhandahåller en tillverkargaranti för produkten i enlighet med våra allmänna affärsvillkor i respektive land.

Garantianspråk kan endast göras genom den leverantör som tillhandahöll produkten.

1.6 Ansvarsbegränsning

Invacare ansvarar inte för skador som uppkommer till följd av

- Att bruksanvisningen inte följs
- Felaktig användning
- Normalt slitage
- Felaktig montering eller inställning som utförs av köparen eller tredje part
- Tekniska ändringar
- Obehöriga ändringar och/eller användning av olämpliga reservdelar

2 Säkerhet

2.1 Allmän säkerhetsinformation

Utbildning, klinisk bedömning och åtgärdsbaserad planering baserad på riskfaktorer är grundläggande i arbetet med att förebygga trycksador.

En rad bedömningsskalor kan användas som en formell metod för riskbedömning av utveckling av trycksador och ska användas tillsammans med informell bedömning (utvärdering av utbildad vårdpersonal). Den informella bedömningen anses vara av större vikt och större kliniskt värde.

**VARNING!****Risk för allvarliga personskador eller materiella skador**

Felaktig användning av den här produkten kan orsaka person- eller saksador.

- Om du inte kan förstå varningarna eller instruktionerna ska du kontakta hälso- eller sjukvårdspersonal eller leverantören innan du använder utrustningen.
- Använd inte produkten eller någon tillvalsutrustning innan du har läst och förstått de här instruktionerna och eventuellt ytterligare instruktionsmaterial som bruksanvisning, servicemanual eller instruktionsblad som medföljer produkten eller tillvalsutrustningen.

**VARNING!****Risk för att utveckla trycksador**

Om det ligger något mellan användaren och den tryckavlastande ytan kan det leda till att trycksår utvecklas.

- Se till att stödytan som ligger mot brukaren hålls fri från smulor och andra matrester.
- Droppslangar eller andra främmande föremål får inte fastna mellan brukaren och den tryckavlastande ytan.

**FÖRSIKTIGT!****Risk för personskador och sakskada**

- Innan du använder produkten ska du kontrollera om den har defekter.
- Använd inte en defekt produkt.

**FÖRSIKTIGT!****Risk för personskador och sakskada**

- Dynan ska alltid användas med överdraget.

2.2 Säkerhetsinformation för transport

- Var försiktig när du hanterar produkten så att den inte skadas.
- Undvik att madrassen kommer i kontakt med smycken, naglar, skrovliga ytor osv.
- Undvik även kontakt med väggar, dörrposter, dörrhakar och lås osv.
- Transportera inte produkten i transportburar såvida den inte är helt skyddad från burens vassa kanter.

3 Produktöversikt

3.1 Produktbeskrivning

Invacare Contour Visco NG är en lätt dyna av 100 % viskoelastiskt skum (memory foam) som har en anatomisk form. Överdraget är elastiskt, vätsketätt och andas. Den är utrustad med en halskyddad bas och ett bärhandtag.

3.2 Avsedd användning

Den här dynan är avsedd att användas i en fåtölj eller rullstol som en del av ett trycksårsförebyggande vårdprogram.

Avsedda användare

Contour Visco NG-dynorna kan användas för brukare som behöver stabilitet i bäckenet och som löper en hög risk att utveckla trycksår.

Indikationer

Risk föreligger	Risk föreligger inte
För brukare med risk/hög risk för hudnedbrytning.	Lämplig för brukare som behöver effektivt stöd, tryckfördelning och statisk saxlyftshantering.

Kontraindikationer

Användning inom angivna gränser för brukarens maxvikt. Detta förutsätter att den valda dynans bredd och djup är lämpliga för den avsedda brukaren och är ordentligt placerad i enheten som brukaren sitter i.

Om dynan förvaras svalt ska den värmas upp till rumstemperatur.

Se till att dynan passar väl på sitsen där den ska placeras och att sitsen/rullstolen justeras för brukaren.

3.3 Symboler på produkten

	Europeisk överensstämmelse		Medicinteknisk produkt
	Tillverkare		Bedömd för överensstämmelse i Storbritannien
	EU-representant		Tillverkningsdatum
	Lotnummer		Läs bruksanvisningen
	Brukarens maxvikt		Unik enhetsidentifierare
	Maskintvätt (se etikett för maximal temperatur)		Får inte kemtvättas
	Får inte strykas		Undvik tända cigaretter
	Får inte blekas		Stick inte hål på och klipp inte i madrassen
	Får inte användas i närheten av eld		Torktumla på låg värme
	Lägesmärkning		

4 Användning

4.1 Säkerhetsinformation



VARNING!

Invacare rekommenderar att patienten bedöms av utbildad vårdpersonal för att säkerställa rätt storlek och krav på sitsen. Detta för att åstadkomma bästa möjliga tryck- och postural kontroll och se till att den ställning som olika individer behöver uppnås.

- Rådgör alltid med vårdpersonal innan du använder produkten.



VARNING!

Det är mycket viktigt att patienten regelbundet ändrar liggställning, eller att någon hjälper patienten att göra det. Detta minskar trycket och hjälper till att förebygga både vävnadstryck och eventuell uppkomst av tryckskada. Hudrodnad är en klinisk indikator för nedbrytning av huden.

- Inspektera/övervaka regelbundet om huden utvecklar rodnad.
- Kontakta omedelbart vårdpersonal om huden utvecklar rodnad.



OBS!

Oavsiktlig skada av överdraget möjliggör vätskeintrång och missfärgning.

- Placera inte vassa föremål på överdraget.
- Var noga med att inte skada överdraget vid användning av transporthjälpmiddel. Kontrollera om det finns vassa kanter eller grader före användning.
- Se till att produkten inte fastnar eller skadas av vassa kanter när den används i en rullstol.
- Om husdjur finns i närheten ska du se till att deras klor inte punkterar överdraget.



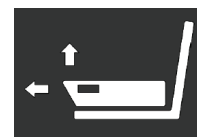
OBS!

Det vattentålga överdraget gör att vätska kan rinna av ytan, men vid längre perioder av kontakt med vätska kan överdraget absorbera fukt.

- Torka av all vätska så snart den upptäcks.

4.2 Använda dynan

1. Ta bort allt förpackningsmaterial före användning.
2. Placera dynan på rullstolen eller stolen med den grå underdelen med glidskydd vänd nedåt.
3. Se till att dynan placeras i enlighet med riktningsmärket som finns på dynans vänstra kant.



VARNING!

Risk för personskador

Handtaget på överdraget är endast avsett för transport av dynan.

- Använd inte handtaget för att flytta patienter eller för att avlägsna dynan från rullstolen/stolen.

5 Underhåll

5.1 Allmän information för underhåll

Allmän säkerhetsinformation



WARNING!

Risk för personskador

- Underhåll bör utföras minst en gång i månaden.
- Använd inte en defekt produkt.
- Försök inte göra några reparationer själv. Kontakta din leverantör angående reparationer.

5.2 Inspektion

Dynan (skumplasten och överdraget) ska kontrolleras för genomslag efter varje patients användning eller minst en gång i månaden. Detta kan bland annat innefatta vätskeintrång, fläckar, revor eller skador. Kontroller bör utföras av en kompetent person med lämpliga kvalifikationer.

Kontroll av dynan

1. Öppna hela dragkedjan på överdraget.
2. Kontrollera om det finns fläckar på skumkärnans insida.
3. Byt ut en skadad klädsel eller en fläckig skumkärna och kassera dem enligt lokala rutiner.

5.3 Rengöring och desinfektion

Allmän säkerhetsinformation



OBSERVERA!

Risk för kontaminering

- Vidta försiktighetsåtgärder för dig själv och använd lämplig skyddsutrustning.



OBS!

Felaktiga vätskor och metoder kan skada produkten.

- Alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel som används måste vara effektiva, kompatibla med varandra och måste skydda de material som de är avsedda att rengöra.
- Använd aldrig korroderande vätskor (alkaliska ämnen, syror etc.) eller slipande rengöringsmedel. Vi rekommenderar ett vanligt rengöringsmedel för hushållsbruk som t.ex. diskmedel, om inte annat anges i rengöringsanvisningarna.
- Se alltid till att produkten är helt torr innan den tas i bruk igen.



För rengöring och desinfektion i kliniska eller långvårdsmiljöer gäller riktlinjer för institutionell hygien.

Rengöringsintervall



OBS!

Regelbunden rengöring och desinfektion ger en smidigare drift, förlänger livslängden och förhindrar kontaminering.

Rengör och desinficera produkten

- regelbundet då den är i bruk,
- före och efter underhållsprocedurer
- när den har kommit i kontakt med kroppsvätskor
- innan den används med en ny brukare.



OBS!

- För ett rengöringsregister som en del av rengöringen av systemet.

Instruktioner för rengöring

Rengöra överdraget

(Borttagning av kontaminanter som damm och organiska ämnen)

1. Ta av överdraget för tvätt.
2. Tvätta överdraget i maxtemperatur som anges i produktens märkning med utspädd tvättmedelslösning (anvisningar finns i märkningen).



OBS!

- Vid högre tvättemperatur kommer klädseln krympa.

Torka överdrag

1. Häng upp överdraget och låt droptorka i en ren inomhusmiljö, eller
2. torktumla på låg värme.



OBS!

- Torktumlarens temperatur får inte överstiga 40 °C.
- Torktumla inte längre än 10 minuter.
- Torka noga före användning.

Instruktioner för rengöring och desinficering



OBS!

- Använd endast desinfektionsmedel och metoder som är godkända av den lokala smittskyddsenheten och följ den lokala smittskyddspolicyn.

Desinficera överdrag

(Minskar antalet mikroorganismer)



OBS!

Fel i desinfektionsprocessen kan leda till ackumulering av reagensmedel som kan skada polyuretanbeläggningen, reagera med ramen eller upphäva biokompatibilitetsresultaten.

- Se till att alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel sköljs bort ordentligt.
- Torka noga före användning.

1. Torka av överdraget med ett lämpligt rengöringsmedel.
2. Torka av överdraget ordentligt med rent vatten med en mjuk trasa för engångsbruk.

3. Torka överdraget ordentligt.



OBS!

Mycket smutsig

När det är mycket smutsigt rekommenderar vi att du rengör det med en utspädd tvättlösning vid maximal temperatur i tvättmaskin.

- Torka upp alla kroppsvätskor, t.ex. blod, urin, avföring, sputum, sårvätska och andra sekret, så fort som möjligt med ett lämpligt rengöringsmedel.
- En större mängd blod ska först sugas upp och tas bort med pappershanddukar och därefter hanteras enligt ovan.

Byta ut överdrag

1. Öppna blixtlåset och ta försiktigt bort klädseln från skumkärnan.
2. Sätt på den nya klädseln på skumkärnan. Kontrollera att hörnen på skumplastmadrassen är korrekt inpassade mot klädselns hörn.
3. Dra igen blixtlåset. Se till att skjutreglaget/reglagen alltid är placerade baktill på dynan när detta är möjligt.



VARNING!

- Kontakta en hygienspecialist vid kontaminering.
- Använd inte kontaminerade skumdynor.

6 Efter användning

6.1 Förvaring

- Förvara enheten på en torr plats.
- Förvara enheten i ett skyddande fodral.
- Förvara produkten på en ren och torr yta, utom räckhåll för vassa kanter så att de inte skadas.
- Förvara aldrig andra föremål ovanpå produkten.
- Förvara inte produkten intill element eller andra värmekällor.
- Skydda produkten från direkt solljus.

6.2 Kassering

Tänk på miljön och återvinn produkten genom att lämna in den på en återvinningscentral när den inte längre kan användas.

Ta isär produkten och dess komponenter så att de olika materialerna kan separeras och återvinnas individuellt.

Kassering och återvinning av begagnade produkter och förpackningar måste följa de lagar och föreskrifter som gäller för avfallshantering i respektive land. Kontakta det företag som sköter den lokala avfallshanteringen för information.

7 Tekniska data

7.1 Mått och vikt

Total höjd [mm]	100
Produktvikt [kg] ¹⁾	2,5

¹⁾ Vikten kan variera beroende på vilken dynstorlek som beställs. De angivna vikterna är genomsnittliga.

Brukarens vikt per storlek:

Bredd [mm]	Djup [mm]	Fasthet	Brukarens vikt [kg] ¹⁾
380	405	Fast	40 – 80
380	430		
380	455		
405	405		
405	430		
405	455		
430	405	Mycket Fast	60 – 100
430	430		
430	455		
455	405		
455	430		60 – 110
455	455		
480	405		
480	430		
480	455		60 – 120
505	405		
505	430		
505	455		
355	530		60 – 100
405	530		60 – 120
455	530		60 – 130
505	530		60 – 140
555	530		60 – 140

¹⁾ De angivna gränserna för brukarens maxvikt förutsätter att den valda dynans bredd och djup är lämpliga för den avsedda brukaren.

Lokala krav/certifikat kan uppvisas på begäran av Invacare.

7.2 Material

Skumplast	Polyuretanskumkomponenter
Överdrag	PU-belagt nylontyg / PU-belagt polyestertyg
Underdel till överdragsskydd	PVC-belagt polyestertyg

Inga av produktkomponenterna innehåller naturgummilatex.

1 Generelt

1.1 Innledning

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om hvordan produktet håndteres. Les bruksanvisningen nøye, og følg sikkerhetsinstruksjonene i den, slik at du kan bruke produktet på en trygg måte.

Invacare forbeholder seg retten til å endre produktspesifikasjoner uten forvarsel.

Før du leser dette dokumentet, må du forsikre deg om at du har den nyeste versjonen. Du finner den nyeste versjonen som en PDF-fil på Invacare-nettstedet.

Hvis skriftstørrelsen i den trykte versjonen av dokumentet er vanskelig å lese, kan du laste ned PDF-versjonen fra nettstedet. Deretter kan du skalere PDF-en, slik at skriftstørrelsen passer bedre for deg.

Dersom det skjer en alvorlig hendelse i tilknytning til produktet, bør du informere produsenten og de kompetente myndigheter i landet ditt.

1.2 Symboler i dette dokumentet

I dette dokumentet brukes bestemte symboler og varselsord for å angi farer eller utrygge fremgangsmåter som kan medføre personskade eller skade på eiendom. Nedenfor finner du definisjoner av disse symbolene.



ADVARSEL!

Angir en risikofylt situasjon som kan føre til alvorlig skade eller død dersom den ikke unngås.



FORSIKTIG!

Angir en risikofylt situasjon som kan føre til lettere skade dersom den ikke unngås.



LES DETTE!

Angir en farlig situasjon som kan føre til skade på materiell dersom den ikke unngås.



Tips og anbefalinger

Gir nyttige tips, anbefalinger og opplysninger for effektiv og problemfri bruk.

Andre symboler

(Gjelder ikke alle håndbøker)



Trimman

Angir resirkulerings- og sorteringsregler (gjelder bare for Frankrike).

1.3 Samsvar

Kvalitet er avgjørende for virksomheten til selskapet, som arbeider innenfor fagområdene i ISO 13485.

Produktet er CE-merket iht. EU-forordning 2017/745 om medisinsk utstyr, klasse I.

Produktet er UKCA-merket iht. Part II UK MDR 2002 (med endringer), klasse I.

Vi arbeider kontinuerlig for å sikre at selskapets påvirkning på miljøet – både lokalt og globalt – reduseres til et minimum.

Vi bruker kun materialer og komponenter som er i samsvar med REACH-forskriftene.

1.4 Levetid

Produktets forventede levetid er tre år ved daglig bruk, gitt at produktet brukes i samsvar med sikkerhetsinstruksjonene, vedlikeholdsintervallene og informasjonen om riktig bruk i denne håndboken. Den faktiske levetiden varierer etter brukens hyppighet og intensitet.

1.5 Garantiopplysninger

Vi tilbyr en produsentgaranti for produktet i samsvar med våre generelle forretningsvilkår i det aktuelle landet.

Garantikrav kan bare rettes gjennom den aktuelle leverandøren av produktet.

1.6 Ansvarsbegrensning

Invacare erkjenner ikke ansvar for skade som skyldes:

- Manglende overholdelse av instruksjonene i bruksanvisningen
- Feil bruk
- Naturlig slitasje
- Feilmontering utført av kjøperen eller en tredjepart
- Tekniske endringer
- Endringer som ikke er godkjent, og/eller bruk av uegnede reservedeler

2 Sikkerhet

2.1 Generell sikkerhetsinformasjon

Viktige faktorer for forebygging av trykkskader er opplæring, kliniske vurderinger og handlingsbasert planlegging basert på sårbarhet.

En rekke vurderingsskalaer kan brukes som formelle prosedyrer for å vurdere risikoen for utvikling av trykkskader, og disse bør brukes sammen med uformelle vurderinger (kunnskapsbaserte pleievurderinger). Uformelle vurderinger anses for å være viktigere og ha større klinisk verdi.



ADVARSEL!

Fare for alvorlig personskade eller skade på utstyr

Feil bruk av produktet kan forårsake personskade og skade på utstyr.

- Hvis du har problemer med å forstå advarslene, forsiktighetsmeldingene eller instruksjonene, bør du ta kontakt med kvalifisert helsepersonell eller en leverandør eller teknisk personell før du forsøker å bruke dette utstyret.
- Ikke bruk dette produktet eller annet tilgjengelig ekstrautstyr uten å ha lest og forstått disse instruksjonene og eventuelt tilleggsmateriale, herunder bruksanvisninger, servicehåndbøker eller instruksjonsdokumenter som følger med dette produktet eller ekstrautstyret.

**ADVARSEL!****Risiko for å utvikle trykkskader**

Alle gjenstander som befinner seg mellom brukeren og den trykkavlastende overflaten, kan forårsake trykkskader.

- Sørg for å holde støtteoverflaten som er i kontakt med brukeren, fri for smuler og andre matrester.
- Dryppslanger, stenter og andre fremmedlegemer må ikke komme i klem mellom brukeren og den trykkavlastende overflaten.

**FORSIKTIG!****Risiko for skade eller skade på eiendom**

- Sjekk produktet for defekter før bruk.
- Bruk ikke et defekt produkt.

**FORSIKTIG!****Risiko for skade eller skade på eiendom**

- Puten må til enhver tid benyttes med trekket.

2.2 Sikkerhetsinformasjon for transport

- Vær forsiktig når du håndterer produktet, for å unngå skade.
- Unngå kontakt med smykker, negler, slipende overflater osv.
- Unngå kontakt med vegger, dørkarmen, dørhåndtak og -låser osv.
- Ikke transporter madrassene i transporttraller med mindre de er helt skjermet fra de skarpe kantene på transporttrallen.

3 Produktoversikt

3.1 Produktbeskrivelse

Invacare Contour Visco NG er en lett, anatomisk konturert 100 % viskoelastisk (memory) skumpute. Trekket er multi-stretch, vannbestandig og ugjennomtrengelig for damp. Den har en anti-skli base og bærehåndtak.

3.2 Tiltent bruk

Denne puten er ment for bruk i en stol eller rullestol, som del av et pleieprogram som skal forebygge trykksår.

Tiltent brukere

Contour Visco NG-puter kan brukes til personer som trenger stabilitet i bekkenet, og som har høy risiko for å utvikle hudskader.

Indikasjoner

Risiko	Ingen risiko
For brukere med risiko / høy risiko for hudskader.	Egnet for brukere som trenger effektiv holdningsstøtte, trykkfordeling og håndtering av statisk shear.

Kontraindikasjoner

Benyttes innenfor de angitte grensene for maksimal brukervekt. Dette forutsetter at putebredden og -dybden passer til den aktuelle brukeren og er godt festet til innretningen som brukeren sitter på.

La puten varmes opp til romtemperatur hvis den har vært oppbevart kjølig.

Påse at puten blir godt festet til underlaget den skal brukes på, og at setet/rullestolen justeres til brukeren.

3.3 Symboler på produktet

	EU		Medisinsk utstyr
	Produsent		Samsvars-vurdering av UK
	Forhandler i Europa		Produksjonsdato
	Lotnummer		Les bruksanvisningene
	Maksimal brukervekt		Unik enhets-identifikator
	Maskinvask (maksimumstemperaturen er angitt på etiketten)		Skal ikke tørrenses
	Skal ikke strykes		Unngå tente sigaretter
	Bruk ikke blekemidler		Skal ikke stikkes hull på eller skjæres i
	Skal holdes unna åpen ild		Kan tørkes i tørketrommel på lav varme
	Bevegelses symbol		

4 Bruk

4.1 Sikkerhetsinformasjon

**ADVARSEL!**

Invacare anbefaler at pasienten vurderes av kvalifisert helsepersonell for å sikre en riktig forståelse av størrelses- og sittebehov. Dette er for å oppnå best mulig trykk og sittestilling, og at posisjonen tilpasses individuelle behov.

- Rådfør deg alltid med kvalifisert helsepersonell før du tar i bruk produktet.

**ADVARSEL!**

Det er svært viktig for pasienten å skifte stilling regelmessig. Dette avlaster trykk og bidrar til å hindre så vel sammentrykking av vev som mulig trykksår dannelse. Rødhet i huden er en klinisk indikator for nedbrytning av huden.

- Kontroller regelmessig/overvåk hvis huden din blir rød.
- Ta umiddelbart kontakt med helsepersonell, hvis det oppstår rødhet på huden.

**LES DETTE!**

Utsiktet skade på trekkene, muliggjør væskeinntrengning og flekker.

- Ikke plasser skarpe gjenstander på trekket.
- Når du bruker hjelpemidler for å flytte pasienter, sørg for at det ikke oppstår skade på trekket. Sjekk at det ikke er skarpe kanter eller nedmattinger før bruk.
- Sørg for at produktet ikke blir sittende fast eller skades av skarpe kanter når det brukes på en rullestol.
- Hvis det er kjæledyr i nærheten, sikre at ingen klør punkterer trekket.

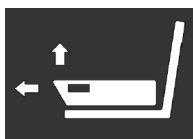
**LES DETTE!**

Det vanntette trekket sørger for at væsker ruller av overflaten, men dersom trekket blir utsatt for kontinuerlig væskeansamling kan det absorbere fuktigheten.

- Tørk av all væske så fort det oppdages.

4.2 Bruke puten

1. Fjern all emballasje før bruk.
2. Plasser puten på rullestolen eller stolen med den grå sklisikre basen ned.
3. Kontroller at puten er plassert i henhold til retningsetiketten, som befinner seg på venstre side av puten.

**ADVARSEL!****Skaderisiko**

Håndtaket på trekket skal kun brukes til å transportere puten.

- Ikke bruk håndtaket til å flytte pasienter eller ta puten ut av rullestolen/stolen.

5 Vedlikehold

5.1 Generell vedlikeholdsinformasjon

Generell sikkerhetsinformasjon

**ADVARSEL!****Skaderisiko**

- Det bør utføres vedlikehold minst én gang i måneden.
- Bruk ikke et defekt produkt.
- Ikke utfør reparasjoner på egen hånd. Kontakt leverandøren din for reparasjoner.

5.2 Kontroll

Puten (skum og trekk) må undersøkes med tanke på hull etter hver pasientbruk eller minst én gang i måneden. Se bl.a. etter væskeinntrengning, flekker, rifter eller andre tegn på skade. Kontrollene bør utføres av en kvalifisert og kompetent person.

Kontrollere puter

1. Åpne glidelåsen på trekket helt.
2. Se etter flekker på det innvendige skummet.
3. Bytt ut skadede trekk eller skum med flekker og avhend i henhold til forskriftene.

5.3 Rengjøring og desinfisering

Generell sikkerhetsinformasjon

**FORSIKTIG!****Risiko for kontaminering**

- Ta dine egne forholdsregler og bruk passende verneutstyr.

**LES DETTE!**

Feil væsker eller metoder kan skade eller ødelegge produktet.

- Alle rengjørings- og desinfeksjonsmidler må være av god kvalitet og compatible med hverandre. I tillegg må de beskytte materialene de skal rengjøre.
- Bruk aldri etsende væsker (baser, syrer osv.) eller slipende rengjøringsmidler. Vi anbefaler et vanlig rengjøringsmiddel for husholdning som for eksempel oppvaskmiddel hvis ikke noe annet er spesifisert i rengjøringsanvisningene.
- Sørg alltid for at produktet er helt tørket før det tas i bruk igjen.



For rengjøring og desinfeksjon i kliniske omgivelser eller ved langvarig pleie, gjelder institusjonelle retningslinjer for hygiene.

Rengjøringshyppighet

- ! LES DETTE!**
Regelmessig rengjøring og desinfeksjon bidrar til problemfri bruk, lenger levetid og forhindrer kontaminering.
Rengjør og desinfiser produktet
- jevnlig mens det er i bruk,
 - før og etter enhver serviceprosedyre
 - når det har vært i kontakt med enhver type kroppsvæske
 - før det brukes på en ny bruker

- ! LES DETTE!**
— Ha en oversikt over rengjøring som del av et rengjøringssystem.

Rengjøringsanvisninger

Rengjøre trekk

(Fjerning av kontaminanter som støv og organiske stoffer)

1. Ta av trekket for å vaske det.
2. Vask trekket ved maksimal temperatur som oppgitt på produktetiketten, bruk en utvannet vaskemiddelløsning (instruksjoner på etiketten).

- ! LES DETTE!**
— Vasking ved høy temperatur vil føre til krymping.

Tørking av trekk

1. Heng trekket over en snor eller stang, og la drypptørke innendørs, i rene omgivelser. Alternativt:
2. Tørk i tørketrommel på lav temperatur.

- ! LES DETTE!**
— Tørketrommelinnstillingen må ikke overstige 40 °C.
— Trekkene må ikke tørkes i tørketrommel i mer enn 10 minutter.
— Tørk godt før bruk.

Instrukser for desinfisering

- ! LES DETTE!**
— Bruk bare desinfiseringsmidler og -metoder som er godkjent av din lokale institusjon for infeksjonskontroll, og følg de lokale retningslinjene for infeksjonskontroll.

Desinfisere trekk

(for å redusere antall mikroorganismer)

- ! LES DETTE!**
Svikt i desinfiseringsprosessen kan føre til at reagensen kan skade polyuretanbelegget, reagere med rammen eller oppheve biokompatibiliteten.
- Forsikre deg om at alle rengjøringsmidler og desinfeksjonsmidler er grundig skylt av.
 - Tørk godt før bruk.

1. Tørk av trekket med et egnet vaskemiddel.
2. Skyll trekket nøye med rent vann ved å bruke en ikke-slipende klut til engangsbruk.

3. La trekket tørke til det er helt tørt.

- ! LES DETTE!**
Kraftig tilsmussing
Når det er svært skittent, anbefaler vi å rengjøre ved maksimumstemperatur i vaskemaskinen med utvannet vaskemiddel.
- Vask bort alt søl av kroppsvæsker, f.eks. blod, urin, avføring, spytt, sårveske og alle andre kroppssekreter, så raskt som mulig med et egnet vaskemiddel.
 - Bruk papirhåndklær til å absorbere og fjerne større mengder blod. Vask deretter som angitt nedenfor.

Skifte trekk

1. Åpne glidelåsen på trekket og ta det forsiktig av skumkjernen.
2. Sett et nytt trekk på skumkjernen.
Sørg for at hjørnene på skumkjernen plasseres korrekt i forhold til hjørnene på trekket.
3. Lukk glidelåsen. Når det er mulig, må du kontrollere at glidebryteren/glidebryterne er plassert på baksiden av puten.



ADVARSEL!

- Kontakt hygienespesialisten ved kontaminering.
- Ta forurenset skum ut av bruk.

6 Etter bruk

6.1 Oppbevaring

- Oppbevar enheten i tørre omgivelser.
- Oppbevar enheten med et beskyttelsestrekk.
- Oppbevar produktet på en ren og tørr overflate uten skarpe kanter for å unngå mulige skader.
- Oppbevar aldri andre gjenstander oppå produktet.
- Ikke oppbevar produktet nær radiatorer eller andre varmeapparater.
- Beskytt produktet mot direkte sollys.

6.2 Avfallshåndtering

Vi ber deg vise miljøansvar og levere dette produktet til en lokal gjenvinningsstasjon ved endt brukstid.

Demonter produktet og dets komponenter, slik at de ulike materialene kan sorteres og gjenvinnes hver for seg.

Kassering og gjenvinning av brukte produkter og emballasje må overholde lovene og forskriftene for avfallshåndtering i hvert land. Ytterligere informasjon får du hos det lokale renovasjonsselskapet.

7 Tekniske data

7.1 Mål og vekt

Total høyde [mm]	100
Vekt av produkt [kg] ¹⁾	2,5

1) Vekten kan variere avhengig av størrelsen på puten som bestilles, gjennomsnittlig vekt er angitt som en indikasjon.

Brukervekt i henhold til størrelse:

Bredde [mm]	Dybde [mm]	Stramhet	Brukervekt [kg] ¹⁾
380	405	Fast	40 – 80
380	430		
380	455		
405	405		
405	430		
405	455		
430	405	Svært Fast	60 – 100
430	430		
430	455		
455	405		
455	430		
455	455		
480	405		60 – 110
480	430		
480	455		
505	405		
505	430		60 – 120
505	455		
355	530		60 – 100
405	530		60 – 120
455	530		60 – 130
505	530		60 – 140
555	530		60 – 140

¹⁾ De angitte grenseverdierne for maksimal brukervekt forutsetter at det benyttes en pute med riktig bredde og dybde for den tiltenkte brukeren.

Lokale krav/spesifikasjoner kan fås fra Invacare på forespørsel.

7.2 Materialer

Skum	Skumkomponenter i polyuretan
Yttertrekk	PU-belagt polyesterstoff / PU-belagt nylonstoff
Sklisikker underside for yttertrekk	PVC-belagt polyesterstoff

Alle produktkomponentene inneholder ikke naturgummilateks.

da

1 Generelt

1.1 Indledning

Denne brugsanvisning indeholder vigtige anvisninger om håndtering af produktet. Af sikkerhedsmæssige årsager, bør brugsanvisningen læses grundigt, og sikkerhedsanvisningerne følges.

Invacare forbeholder sig retten til at ændre produktspecifikationer uden forudgående varsel.

Før denne manual læses, skal det sikres, at det er den nyeste version. Den nyeste version findes i PDF-format på Invacares hjemmeside.

Hvis du synes, at skriftstørrelsen i det trykte dokument er svær at læse, kan du hente PDF-versionen fra hjemmesiden. PDF-versionen kan derefter skaleres på skærmen til en skriftstørrelse, der passer dig bedre.

I tilfælde af en alvorlig hændelse i forbindelse med produktet, skal du informere producenten og den relevante myndighed i dit land.

1.2 Symboler i dette dokument

I dette dokument anvendes symboler og signalord til angivelse af faresituationer eller u hensigtsmæssig anvendelse, som kan medføre person- eller produktskader. Se oplysningerne nedenfor for at få en definition af symbolerne.



ADVARSEL!

Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i alvorlig kvæstelse eller død.



FORSIGTIG!

Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i en mindre eller lille kvæstelse.



BEMÆRK!

Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i beskadigelse af ejendom.



Tips og anbefalinger

Giver nyttige tips, anbefalinger og oplysninger, der sikrer effektiv, problemfri anvendelse.

Andre symboler

(ikke relevant for alle manualer)



Triman

Angiver reglerne for genanvendelse og sortering i Frankrig.

1.3 Overensstemmelse

Kvalitet er afgørende for virksomhedens virke, og vi arbejder ud fra ISO 13485.

Dette produkt er CE-mærket i overensstemmelse med forordning 2017/745 om medicinsk udstyr af klasse I.

Dette produkt er UKCA-mærket i overensstemmelse med UK MDR 2002, del II (med ændringer), klasse I.

Vi arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens påvirkning af miljøet, lokalt og globalt, reduceres til et minimum.

Vi anvender udelukkende materialer og komponenter, der overholder REACH-direktivet.

1.4 Servicelevetid

Den forventede servicelevetid for dette produkt er tre år, når det anvendes dagligt og i overensstemmelse med de sikkerhedsanvisninger, vedligeholdelsesintervaller og anvisninger vedrørende korrekt brug, der er angivet i denne manual. Den effektive servicelevetid kan variere afhængigt af hyppighed og intensitet af brugen.

1.5 Garantioplysninger

Vi yder en producentgaranti på produktet i overensstemmelse med vores almindelige forretningsbetingelser og vilkår i de respektive lande.

Der kan kun rejses garantikrav gennem den forhandler, som produktet er købt hos.

1.6 Ansvarsbegrænsning

Invacare påtager sig ikke ansvaret for skader, der skyldes:

- Manglende overholdelse af brugsanvisningen
- Forkert anvendelse
- Almindeligt slid
- Forkert samling eller indstilling foretaget af køber eller en tredjepart
- Tekniske ændringer
- Uautoriserede ændringer og/eller brug af uegnede reservedele

2 Sikkerhed

2.1 Generelle sikkerhedsanvisninger

Uddannelse, klinisk dømmekraft og handling med udgangspunkt i risikoscoren er vigtige faktorer ved forebyggelse af trykskader.

Der findes en række vurderingsskalaer, der kan anvendes som formaliseret metode til vurdering af risikoen for udvikling af trykskader, og som bør anvendes kombineret med en objektiv vurdering. Den uformelle vurdering opfattes som vigtigere og med større klinisk værdi.



ADVARSEL!

Risiko for alvorlig kvæstelse eller beskadigelse

Forkert brug af dette produkt kan medføre personskade eller materiel skade.

- Hvis du ikke kan forstå advarslerne, forsigtighedshenvisningerne eller anvisningerne, bedes du kontakte en sundhedsprofessionel medarbejder eller leverandør, inden du forsøger at tage produktet i brug.
- Dette produkt og eventuelt ekstraudstyr må først tages i brug efter grundig gennemlæsning af denne vejledning og andet instruktionsmateriale, f.eks. brugsanvisning, servicemanual eller instruktionsark, der leveres sammen med produktet eller ekstraudstyret.



ADVARSEL!

Risiko for udvikling af trykskader

Hvis der er genstande af nogen art mellem brugeren og den trykreducerende overflade er der risiko for tryksår.

- Sørg for, at støttefladen, der har kontakt med brugeren, holdes fri for krummer og andre madrester.
- Dropledninger, stents og andre fremmedlegemer må ikke komme i klemme mellem brugeren og den trykreducerende overflade.



FORSIGTIG!

Risiko for personskade eller produktskade

- Kontrollér produktet for fejl, før det tages i brug.
- Brug ikke et defekt produkt.



FORSIGTIG!

Risiko for personskade eller produktskade

- Pudsen skal altid være forsynet med betræk.

2.2 Sikkerhedsoplysninger for transport

- Vær forsigtig ved håndtering af produktet for at undgå skader.
- Undgå kontakt med smykker, negle, ru overflader osv.
- Undgå kontakt med vægge, dørkarme, dørhåndtag, låse og lignende.
- Undlad at transportere madrasser i rullebur, medmindre de er fuldt beskyttede mod burets skarpe hjørner.

3 Produktoversigt

3.1 Produktbeskrivelse

Invacare Contour Visco NG er en let anatomisk korrekt formet 100 % viskoelastisk skumpude med hukommelsesfunktion. Betrækket kan strækkes i flere retninger og er vandafvisende og dampgennemtrængeligt. Pudsen er udstyret med skridsikker base og et bærehåndtag.

3.2 Tiltænkt brug

Denne polstring er beregnet til brug i en lænestol eller kørestol som del af et generelt plejeprogram til forebyggelse af trykskader.

Tilsigtede brugere

Contour Visco NG-polstring kan anvendes til brugere, der har behov for hofte stabilitet og har en høj risiko for at udvikle tryksår.

Indikationer

I risikozonen	Ikke i risikozonen
Til brugere med risiko/høj risiko for begyndende hudskade.	Velegnet til brugere, der har brug for effektiv siddestøtte, trykfordeling og statisk forskydningskraftregulering.

Kontraindikationer

Må bruges inden for den maksimalt fastsatte brugervægt. Dette forudsætter, at den valgte polstring har en passende bredde og dybde i forhold til den tilsigtede bruger og er placeret korrekt på enheden.

Hvis polstringen har været opbevaret et køligt sted, skal man vente, indtil den har nået stuetemperatur.

Sørg for, at polstringen er placeret korrekt på sædet, efter sædet/kørestolen er blevet justeret i forhold til brugeren.

3.3 Symboler på produktet

	Overholdelse af EU-krav		Medicinsk udstyr
	Producent		Overensstemmelsesvurderet for Storbritannien
	Europæisk repræsentant		Fremstillingsdato
	Partinummer		Læs brugsanvisning
	Maks. brugervægt		Unik udstyrsidentifikationskode
	Maskinvask (se vaskemærkat for maksimumtemperatur)		Må ikke renses kemisk
	Må ikke stryges		Sørg for, at der ikke er tændte cigaretter i nærheden
	Må ikke bleges		Undgå at stikke eller skære i madrassen

	Holdes væk fra åben ild		Tørretumbling ved lav varme
	Placerings symbol		

4 Brug

4.1 Sikkerhedsoplysninger



ADVARSEL!

Invacare tilråder, at patienten undersøges af en oplært lægefaglig person for at sikre korrekt størrelse og behov. Formålet med dette er at opnå det bedste tryk og den bedste holdningspleje samt den bedste position i forhold til de individuelle behov.

- Kontakt altid en lægefaglig person inden brug af produktet.



ADVARSEL!

Det er meget vigtigt, at patienterne flytter på sig eller flyttes på med jævne mellemrum. Dette letter trykket, hvilket forhindrer både sammenpresning af vævet og en eventuel dannelse af trykskader. Rødmedannelse er én klinisk indikator for begyndende hudskade.

- Kontrollér regelmæssigt/hold øje med rødmedannelse i huden.
- Sørg straks læge, hvis du konstaterer rødmedannelse i huden.



BEMÆRK!

Hvis betrækket beskadiges, er der risiko for væskeindtrængning og pletdannelse.

- Anbring ikke skarpe genstande på betrækket.
- Sørg for ikke at beskadige betrækket, når du bruger hjælpemidler til flytning af patienter. Kontrollér, om der er skarpe kanter eller ujævnheder før brug.
- Sørg for, at produktet ikke kommer i klemme eller beskadiges af skarpe kanter, når det bruges på en kørestol.
- Sørg for, at eventuelle kæledyr i nærheden ikke sætter klørne i betrækket.



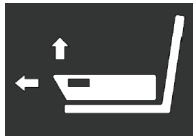
BEMÆRK!

Det vandafvisende betræk er væskeafvisende, men med lange perioder med væskekontakt kan betrækket absorbere fugt.

- Aftør derfor altid væske med det samme.

4.2 Brug af polstring

1. Fjern al emballage inden brug.
2. Anbring polstringen på kørestolen eller stolen med den grå skridsikre flade nedad.
3. Sørg for, at polstringen placeres i overensstemmelse med retningsmærket, der sidder i venstre side af polstringen.



ADVARSEL!

Risiko for personskade

Håndtaget på betrækket er udelukkende beregnet til transport af polstringen.

- Undlad at bruge håndtaget til at flytte patienter eller til at fjerne polstringen fra en kørestol/stol.

5 Vedligeholdelse

5.1 Oplysninger om generel vedligeholdelse

Generelle sikkerhedsanvisninger



ADVARSEL!

Risiko for personskade

- Der skal som minimum foretages vedligeholdelse en gang om måneden.
- Brug ikke et defekt produkt.
- Forsøg ikke selv at reparere gangstativet. Kontakt din leverandør, hvis du har brug for reparation.

5.2 Eftersyn

Kontrollér polstring (skum og betræk) for gennemboringer efter hver patients brug eller som minimum én gang om måneden.

Dette kan omfatte, men er ikke begrænset til, væskeindtrængen, pletter, flænger eller skader. Kontrollen skal foretages af en kompetent person med de rette kvalifikationer.

Kontrollér puder

1. Lyn betrækket helt op.
2. Tjek for pletter på det indvendige skum.
3. Udskift beskadiget betræk eller plettet skum, og bortskaf dem i henhold til den lokale lovgivning.

5.3 Rengøring og desinfektion

Generelle sikkerhedsanvisninger



FORSIGTIG!

Risiko for kontaminering

- Tag forholdsregler, og brug passende beskyttelsesudstyr.



BEMÆRK!

Forkerte væsker eller metoder kan beskadige produktet.

- De anvendte rengørings- og desinfektionsmidler skal være effektive og kunne anvendes sammen, og de må ikke angribe de materialer, der rengøres.
- Brug aldrig korroderende væsker (basiske rengøringsmidler, syre osv.) eller slibende rengøringsmidler. Vi anbefaler et almindeligt husholdningsrengøringsmiddel som f.eks. opvaskesæbe, hvis der ikke angives andet i rengøringsanvisningerne.
- Sørg altid for, at produktet er helt tørt, før det tages i brug igen.



For rengøring og desinfektion i kliniske omgivelser eller omgivelser til langvarig pleje skal de pågældende interne procedurer følges.

Rengøringsintervaller



BEMÆRK!

Regelmæssig rengøring og desinficering fremmer problemfri drift, forlænger servicelevetiden og forebygger kontaminering.

Rengør og desinficer produktet

- regelmæssigt, mens det er i brug,
- før og efter enhver serviceprocedure,
- når det har været i kontakt med kropsvæsker,
- før det bruges til en ny bruger.



BEMÆRK!

- Før en rengøringsprotokol som del af rengøringen af systemet.

Rengøringsinstruktioner

Rengøring af betræk

(Fjernelse af skadelige stoffer som f.eks. støv og organiske partikler)

1. Tag betrækket af, når det skal vaskes.
2. Vask betrækket ved den maksimale temperatur ifølge produktets mærkat med en fortyndet vaskemiddelopløsning (vejledning på mærkat).



BEMÆRK!

- Vask ved højere temperaturer medfører krympning.

Tørring af betræk

1. Hæng betrækket op på en tørresnor eller stang indenfor, og lad det dryptørre. Alternativt:
2. Tørretumbling ved lav temperatur.



BEMÆRK!

- Temperaturen ved tørretumbling må ikke overstige 40 °C.
- Undlad at tørretumble i mere end 10 minutter.
- Tør grundigt før brug.

Desinficeringsinstruktioner



BEMÆRK!

- Brug kun desinfektionsmidler og metoder, der er godkendt af din lokale infektionskontrolmyndighed, og følg de lokale retningslinjer for infektionskontrol.

Desinfektion af betræk
(Reduktion af antallet af mikroorganismer)



BEMÆRK!

Fejl i desinfektionsprocessen kan medføre ophobning af reagens, som kan beskadige polyuretanbelægningen, reagere med rammen eller ophæve biokompatibilitetsresultaterne.

- Sørg for, at alle rengøringsmidler og desinfektionsmidler skylles grundigt af.
- Tør grundigt før brug.

1. Aftør betrækket med et passende rengøringsmiddel.
2. Skyl betrækket grundigt med rent vand og en ikke-slibende engangsklud.
3. Tør betrækket grundigt.



BEMÆRK!

Kraftig tilsmudsning

Hvis betrækket er meget beskidt, anbefales en vask med fortyndet rengøringsmiddel ved maksimumtemperatur.

- Fjern rester af kropsvæske eller lignende, f.eks. blod, urin, afføring, udsivning fra sår og anden udskillelse fra kroppen, hurtigst muligt ved brug af et egnet rengøringsmiddel.
- Store plamager af blod bør suges op og fjernes med papir, før ovenstående procedure udføres.

Udskiftning af betræk

1. Lyn betrækket op, og tag det forsigtigt af skumkernen.
2. Læg et nyt betræk på skumkernen.
Sørg for, at hjørnerne af skumkernen er placeret korrekt i hjørnerne af betrækket.
3. Luk lynlåsen. Hvis det er muligt, skal du sikre dig, at skyderen/skyderne er placeret bag på polstringen.



ADVARSEL!

- I tilfælde af forurening bedes du kontakte din specialist i hygiejneforhold.
- Undlad at bruge forurennet skum.

6 Efter brug

6.1 Opbevaring

- Enheden skal opbevares i tørre omgivelser.
- Enheden skal forsynes med et beskyttende betræk ved opbevaring.
- Produktet opbevares på en ren og tør overflade uden skarpe kanter for at undgå beskadigelse.
- Der må aldrig opbevares andre ting oven på produktet.
- Undlad at opbevare produktet ved siden af radiatorer eller andre varmeapparater.
- Beskyt produktet mod direkte sollys.

6.2 Bortskaffelse

Vær miljøbevidst, og indlever dette produkt til genbrug til den lokale genbrugsstation, når dets levetid er opbrugt.

Skil produktet og dens komponenter ad, så de forskellige materialer kan adskilles og genbruges hver for sig.

Bortskaffelse og genanvendelse af brugte produkter og emballagematerialer skal overholde love og forskrifter for affaldshåndtering i det enkelte land. Kontakt den lokale affaldsmyndighed for at få yderligere oplysninger.

7 Tekniske data

7.1 Mål og vægt

Højde i alt [mm]	100
Produktets vægt [kg] ¹⁾	2,5

1) Vægten kan variere afhængigt af polstringens størrelse, gennemsnitsvægten bruges som vejledende angivelse.

Brugervægt pr. størrelse:

Bredde [mm]	Dybde [mm]	Fasthed	Brugervægt [kg] ¹⁾
380	405	Fast	40 – 80
380	430		
380	455		
405	405		
405	430		
405	455		
430	405	Meget Fast	60 – 100
430	430		
430	455		
455	405		
455	430		
455	455		
480	405		60 – 110
480	430		
480	455		
505	405		60 – 120
505	430		
505	455		
355	530		60 – 100
405	530		60 – 120
455	530		60 – 130
505	530		60 – 140
555	530		60 – 140

1) Den maksimale brugervægt er bestemt under forudsætning af, at den valgte polstring har en passende bredde og dybde til den tilsigtede bruger.

Lokale krav/certificering fås på forespørgsel fra Invacare.

7.2 Materialer

Skum	Polyuretanskumkomponenter
Yderbetræk	PU-belagt polyesterstof / PU-belagt nylonstof
Ydre betræk til skridsikker bund	PVC-belagt polyesterstof

Ingen produktkomponenter indeholder naturgummilatex.

1 Yleistä

1.1 Johdanto

Tämä käyttöopas sisältää tuotteen käsittelyä koskevia tärkeitä tietoja. Lue käyttöopas huolellisesti läpi ja noudata turvallisuusohjeita, jotta tuotteen käyttö olisi turvallista.

Invacare varaa oikeuden muuttaa tuotteiden teknisiä tietoja ilman erillistä ilmoitusta.

Varmista ennen asiakirjan lukemista, että käytössäsi on sen viimeisin versio. Viimeisin versio on saatavilla PDF-tiedostona Invacaren verkkosivuilta.

Jos painettu asiakirja on kirjasinkoon vuoksi vaikealukuinen, voit ladata verkkosivustosta PDF-version. PDF-tiedoston voi suurentaa näytössä helpommin luettavaan kokoon.

Jos tapahtuu vakava, tuotteeseen liittyvä onnettomuus, ilmoita valmistajalle ja maasi valtuutetulle viranomaiselle.

1.2 Tässä asiakirjassa käytetyt symbolit

Tässä asiakirjassa käytetään symboleja ja signaalisanoja, jotka viittaavat vaaroihin tai turvattomiin käytäntöihin, jotka saattavat aiheuttaa henkilö- tai omaisuusvahinkoja. Katso alta lisätietoja signaalisanojen määrittämisestä.



VAROITUS!

Vaarallisen, mahdollisesti vammaan tai kuolemaan johtavan, vältettävän tilanteen symboli.



HUOMIO!

Osoittaa vaarallisen tilanteen, joka voi johtaa pieneen tai lievään vammaan, jos sitä ei vältetä.



HUOMAUTUS!

Osoittaa mahdollisesti vaarallisen tilanteen. Jos sitä ei vältetä, se saattaa aiheuttaa omaisuusvahingon.



Vihjeet ja suositukset

Antaa hyödyllisiä vinkkejä, suosituksia ja tietoa tehokkaasta ja ongelmattomasta käytöstä.

Muut symbolit

(Ei koske kaikkia oppaita)



Trimman-kierrätysymboli

Ilmoittaa kierrätys- ja lajittelusäännöt (koskee vain Ranskaa).

1.3 Yhteensopivuus

Yhtiömme toiminnalle keskeistä on laatu, ja yhtiö noudattaakin ISO 13485 -standardin vaatimuksia.

Tässä tuotteessa on CE-merkki lääkintälaitteita koskevan asetuksen 2017/745 luokan I vaatimusten mukaisesti.

Tässä tuotteessa on UKCA-merkintä, Part II UK MDR 2002 -standardin (muutosten mukaisesti) luokan I mukaisesti.

Pyrimme jatkuvasti varmistamaan, että yrityksen ympäristövaikutus on sekä paikallisesti että maailmanlaajuisesti mahdollisimman vähäinen.

Käytämme vain REACH-järjestelmän mukaisia materiaaleja ja osia.

1.4 Käyttöikä

Tämän tuotteen odotettavissa oleva käyttöikä on kolme vuotta, kun sitä käytetään päivittäin tässä oppaassa ilmoitettujen turvallisuusohjeiden ja käyttötarkoituksen mukaan. Tehokas käyttöikä voi vaihdella sen mukaan, miten usein ja voimakkaasti tuotetta käytetään.

1.5 Takuutiedot

Annamme valmistajan takuun tuotteelle yleisten liiketoimintaehtojemme mukaisesti vastaavissa maissa.

Takuuvaatimuksia voi tehdä vain sen myyjän kautta, jolta tuote ostettiin.

1.6 Rajoitettu vastuu

Invacare ei vastaa seuraavista johtuvista vahingoista:

- Käyttöoppaan noudattamatta jättäminen
- Väärä käyttö
- Luonnollinen kuluminen
- Ostajan tai kolmannen osapuolen toteuttama väärä kokoonpano tai asennus
- Tekniset muutokset
- Luvattomat muutokset ja/tai soveltumattomien varaosien käyttö

2 Turvallisuus

2.1 Yleisiä turvallisuustietoja

Kuntoutus, klininen arvio ja altistumista koskeva toimiin perustuva suunnittelu ovat olennaisen tärkeitä tekijöitä painehaavojen ehkäisemisessä.

Painehaavojen kehittymisestä johtuvan riskin arvioinnin virallisena menetelmänä voidaan käyttää monia arviointiasteikkoja, ja niitä olisi käytettävä yhdessä epävirallisen arvioinnin (asianmukaiseen tietoon perustuva hoitopäätös) kanssa. Epävirallisen arvioinnin katsotaan olevan erittäin tärkeä ja kliinisesti arvokas.



VAROITUS!

Vakavan vamman tai vaurion vaara

Tämän tuotteen vääränlainen käyttö saattaa aiheuttaa vamman tai vahingon.

- Jos et ymmärrä varoituksia, huomautuksia tai ohjeita, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen tai toimittajaan ennen laitteen käyttämistä.
- Älä käytä tätä tuotetta tai siihen saatavilla olevia lisävarusteita ennen kuin olet lukenut kokonaan nämä ohjeet ja mahdolliset lisäohjeet, kuten käyttöopas, huolto-opas tai ohjelehtinen, jotka on toimitettu tämän tuotteen tai lisävarusteen mukana, ja ymmärtänyt ne.



VAROITUS!

Painehaavojen kehittymisen vaara

Kaikki käyttäjän ja painetta vähentävän pinnan välissä olevat esineet voivat aiheuttaa painevammoja.

- Varmista, että käyttäjään kosketuksessa olevalla tukipinnalla ei ole leivänmuruja eikä muita ruoantähteitä.
- Tippatelineen johdot ja muut vieraat esineet eivät saa jäädä käyttäjän ja painetta vähentävän pinnan väliin.



HUOMIO!

Henkilövamman tai omaisuusvahingon vaara

- Tarkista tuote ennen käyttöä vikojen varalta.
- Älä käytä viallista tuotetta.



HUOMIO!

Henkilövamman tai omaisuusvahingon vaara

- Pehmustetta tulee aina käyttää suojuksen kanssa.

2.2 Turvallisuustietoa kuljettamisesta

- Vältä vaurioita tuotetta käsitellessäsi.
- Vältä kosketusta koruihin, kynsiin, hankaaviin pintoihin jne.
- Vältä kosketusta seinään, ovenkarmeihin, ovenkahvoihin tai -lukkoihin jne.
- Älä kuljeta rullalavoilla, ellei patjoja ole suojattu täysin lavan teräviltä kulmilta.

3 Tuotteen yleiskuvaus

3.1 Tuotteen kuvaus

Invacare Contour Visco NG on kevyt, anatomisesti muotoiltu täysin viskoelastinen (muisti)vaahtopehmuste. Suojus on erittäin joustava, vedenkestävä ja höyryn läpäisevä. Se sisältää liukumisen estävän päällysteen ja kantokahvan.

3.2 Käyttötarkoitus

Pehmuste on tarkoitettu käytettäväksi nojatuolissa tai pyörätuolissa osana hoidon yleistä painehaavojen ehkäisyohjelmaa.

Kohdekäyttäjät

Contour Visco NG -pehmusteita voidaan käyttää käyttäjille, jotka tarvitsevat lantion vakautta ja joiden riski saada painehaavoja on erittäin suuri.

Käyttöaiheet

Riskialtis	Ei riskialtis
Käyttäjille, joilla on ihon rikkoutumisen riski / suuri riski.	Soveltuu käyttäjille, jotka tarvitsevat tehokasta asentotukea, paineen jakautumista ja staattista vetävien voimien hallintaa.

Vasta-aiheet

Käyttö asetettujen käyttäjän enimmäispainorajojen sisällä. Tämä olettaa, että valittu pehmuste on soveltuvan leveä ja syvä aiotulle käyttäjälle ja sopii hyvin välineeseen, jolla käyttäjä istuu.

Jos pehmustetta säilytetään viileässä paikassa, se tulee saada huoneenlämpöiseksi.

Varmista, että pehmuste sopii hyvin istuimeen, jossa sitä käytetään, ja istuin/pyörätuoli on säädetty käyttäjälle.

3.3 Tuotteen symbolit

	Euroopan vaatimusten mukaisuus		Lääkinnällinen laite
	Valmistaja		Yhdistyneen kuningaskunnan vaatimusten mukaisuus arvioitu
	Edustaja Euroopassa		Valmistuspäivä
	Eränumero		Lue käyttöopas
	Käyttäjän enimmäispaino		Yksilöllinen laitetunniste
	Konepesu (katso enimmäislämpötila etiketistä)		Ei saa pestä kemiallisesti
	Ei saa silittää		Vältä palavia savukkeita
	Ei saa valkaista		Ei saa rei'ittää eikä leikata
	Ei saa asettaa lähelle tulta		Kuivausrummus sa kuivaaminen matalassa lämpötilassa
	Orientaatio-symboli		

4 Käyttö

4.1 Turvallisuustiedot



VAROITUS!

Invacare suosittelee, että koulutettu terveydenhuollon ammattilainen arvioi potilaan varmistaakseen oikean koon ja istuimen vaatimukset. Siten varmistetaan paras mahdollinen paine ja asento ja käyttäjän tarpeiden täyttäminen.

- Kysy aina neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta ennen tuotteen käyttämistä.



VAROITUS!

On erittäin tärkeää, että potilas voi vaihtaa asentoa itse tai että hänen asentoaan vaihdetaan säännöllisesti. Tämä vähentää painetta, mikä auttaa estämään sekä kudosten puristumista että mahdollisesti painehaavojen muodostumista. Ihon punoitus on yksi ihon rikkoutumisen kliinisistä merkeistä.

- Tarkista iho säännöllisesti punoituksen varalta.
- Ota välittömästi yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen, jos ihossa ilmenee punoitusta.



HUOMAUTUS!

Suojuksen tahaton vahingoittuminen mahdollistaa nesteen sisäänpääsyn ja tahraantumisen.

- Älä aseta teräviä esineitä suojuksen päälle.
- Potilaan siirtämisen apuvälineitä käytettäessä on huolehdittava, että suojus ei vahingoitu. Ennen käyttöä on tarkistettava, että teräviä kulmia tai reunoja ei ole.
- Varmista, että tuote ei jää jumiin eivätkä terävät kulmat vaurioita sitä, kun sitä käytetään pyörätuolissa.
- Jos lähettyvillä on lemmikkejä, varmista, etteivät ne puhkaise suojusta kynsillään.



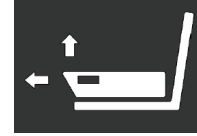
HUOMAUTUS!

Vesi pääsee valumaan pois vedenkestävän suojuksen pintaa pitkin, mutta suojus voi imeä kosteutta, jos se on pitkän ajan kosketuksissa nesteen kanssa.

- Pyyhi neste heti pois, kun havaitset sitä.

4.2 Pehmusteen käyttö

1. Poista kaikki pakkaukset ennen käyttöä.
2. Aseta pehmuste pyörätuoliin tai tuoliin harmaa luistamaton alusta alaspäin.
3. Varmista, että pehmuste on sijoitettu pehmusteen vasemmalla puolella olevan suuntamerkin mukaan.



VAROITUS!

Loukkaantumisvaara

Suojuksen kahva on tarkoitettu vain pehmusteen siirtämiseen.

- Älä käytä kahvaa potilaiden siirtämiseen tai pehmusteen poistamiseen pyörätuolista/istuimesta.

5 Kunnossapito

5.1 Yleisiä huoltotietoja

Yleisiä turvallisuustietoja



VAROITUS!

Loukkaantumisvaara

- Huolto tulee suorittaa vähintään kerran kuukaudessa.
- Älä käytä viallista tuotetta.
- Älä yritä korjausten tekoa itse! Ota yhteyttä toimittajaan korjauksia varten.

5.2 Tarkistaminen

Tarkasta pehmuste (vaahtomuovi ja suojus), kun potilas lopettaa sen käyttämisen, tai vähintään kuukausittain. Tähän voivat kuulua esimerkiksi nesteen sisäänpääseminen, tahrat, repeytymät ja vauriot. Pätevän ja koulutetun henkilön on tehtävä tarkastukset.

Tarkista pehmusteet

1. Avaa suojuksen vetoketju kokonaan.
2. Tarkista, onko sisävaahdossa tahroja.
3. Vaihda vaurioitunut suojus tai tahriintunut vaahto ja hävitä paikallisen viranomaisen määräämän menettelyn mukaan.

5.3 Puhdistaminen ja desinfiointi

Yleisiä turvallisuustietoja



HUOMIO!

Kontaminaatoriski

- Ole varovainen tuotteen kanssa ja käytä asianmukaisia suojavausteita.

**HUOMAUTUS!**

Väärät nesteet tai menetelmät voivat vahingoittaa tai vaurioittaa tuotetta.

- Kaikkien käytettyjen puhdistusaineiden ja desinfiointiaineiden täytyy olla tehokkaita ja yhteensopivia toistensa kanssa ja niiden täytyy suojata materiaaleja, joita niillä puhdistetaan.
- Älä koskaan käytä syövyttäviä nesteitä (emäksiä, happoa jne.) tai hankaavia puhdistusaineita. Suosittelemme tavallista kotitalouspuhdistusainetta, kuten astianpesuainetta, ellei puhdistusohjeissa ole muuta määritelty.
- Varmista aina, että tuote on täysin kuivattu, ennen kuin se otetaan uudelleen käyttöön.



Noudata kliinissä tai pitkäaikaisissa hoitoympäristöissä laitoksesi puhdistusta ja desinfiointia koskevia käytäntöjä.

Puhdistusvälit**HUOMAUTUS!**

Säännöllinen puhdistaminen ja desinfiointi edistää sujuvaa toimintaa, pidentää käyttöikää ja estää kontaminaatioita.

Puhdista ja desinfioi tuote

- säännöllisesti sen ollessa käytössä
- ennen jokaista huoltotoimenpidettä ja sen jälkeen
- kun se on ollut kontaktissa ruumiinnesteisiin
- ennen sen käyttämistä uudelle käyttäjälle.

**HUOMAUTUS!**

- Pidä kirjaa järjestelmän puhdistamisesta.

Puhdistusohjeet**Suojusten puhdistus**

(Pölyn ja orgaanisen aineksen kaltaisten epäpuhtauksien poistaminen)

1. Irrota suojus pesemistä varten.
2. Pese suojus enintään tuotemerkinnässä ilmoitetussa lämpötilassa käyttämällä laimennettua puhdistusliuosta (ohjeet merkinnässä).

**HUOMAUTUS!**

- Korkeissa lämpötiloissa peseminen aiheuttaa kutistumista.

Suojusten kuivaus

1. Ripusta suojus narulle tai tangolle ja anna kuivua puhtaassa sisäilmassa.
2. Rumpukuivaus matalassa lämpötilassa.

**HUOMAUTUS!**

- Kuivausrummun asetus saa olla enintään 40 °C.
- Kuivausrummussa saa kuivata enintään 10 minuuttia.
- Kuivaa huolellisesti ennen käyttöä.

Desinfiointiohjeet**HUOMAUTUS!**

- Käytä vain paikallisen infektionhallintalaitoksen hyväksymiä desinfiointiaineita ja -menetelmiä ja noudata paikallista infektionhallintakäytäntöä.

Suojusten desinfiointi**(Mikro-organismien määrän vähentäminen)****HUOMAUTUS!**

- Desinfiointiprosessin virhe voi johtaa reagenssin kertymiseen, ja tämä voi vahingoittaa polyuretaanipinnoitetta, reagoida rungon kanssa tai kumota bioyhteensopivuustulokset.
- Varmista, että kaikki puhdistusaineet ja desinfiointiaineet huuhdellaan huolellisesti pois.
 - Kuivaa huolellisesti ennen käyttöä.

1. Pyyhi suojus soveltuvalle puhdistusaineella.
2. Huuhtelee suojus perusteellisesti puhtaalla vedellä käyttämällä kertakäyttöistä hankaamatonta liinaa.
3. Kuivaa suojus huolellisesti.

**HUOMAUTUS!****Runsas lika**

Jos suojus on erittäin likainen, sen puhdistamiseen suositellaan mietoa puhdistusliuosta enimmäislämpötilassa konepesussa.

- Puhdista kaikki ruumiinnesteiden eli veren, virtsan, ulosteiden, syljen, haavaeritteiden ja kaikkien muiden ruumiin eritteiden roiskeet mahdollisimman pian soveltuvalle puhdistusaineella.
- Suuret veriroiskeet on imeytettävä ja poistettava ensin paperipyyhkeillä, minkä jälkeen toimitaan alla kuvatulla tavalla.

Suojuksen vaihtaminen

1. Avaa suojuksen vetoketju ja poista se varovasti vaahtorungosta.
2. Pane uusi suojus vaahtorunkoon. Varmista, että vaahtorungon kulmat ovat oikeassa asennossa suojuksen kulmissa.
3. Sulje vetoketju. Aina kun mahdollista varmista, että liikusäädin/liikusäätimet ovat lähellä pehmustetta.

**VAROITUS!**

- Ota saastumistapauksessa yhteyttä hygieniasiantuntijaasi.
- Poista saastuneet vaahdot käytöstä.

6 Käytön jälkeen**6.1 Säilytys**

- Säilytä laitetta kuivassa ympäristössä.
- Säilytä laitetta suojuksessa.
- Säilytä tuotetta puhtaalla ja kuivalla pinnalla loitolla terävistä kulmista mahdollisten vaurioiden välttämiseksi.
- Älä koskaan säilytä muita tavaroita tuotteen päällä.
- Älä säilytä tuotetta pattereiden tai muiden lämmityslaitteiden vieressä.
- Suojaa tuote suoralta auringonvalolta.

6.2 Hävittäminen

Suojele ympäristöä ja vie tuote käytön jälkeen paikalliseen kierrätyspisteeseen.

Pura tuote ja sen osat, jotta eri materiaalit voidaan erotella ja kierrättää erikseen.

Käytettyjen tuotteiden ja pakkausten hävittämisessä ja kierrättämisessä on noudatettava kunkin maan jätteiden käsittelyä koskevia lakeja ja asetuksia. Kysy tarkempia tietoja paikalliselta jätehuoltolaitoksesta.

7 Tekniset tiedot

7.1 Mitat ja painot

Kokonaiskorkeus [mm]	100
Tuotteen paino [kg] ¹⁾	2,5

¹⁾ Painot voivat vaihdella tilatun pehmusteen koon mukaan, keskimääräiset painot ovat ohjeellisia.

Käyttäjän paino koon mukaan:

Leveys [mm]	Syvyys [mm]	Kiinteys	Käyttäjän paino [kg] ¹⁾
380	405	Kiinteä	40 – 80
380	430		
380	455		
405	405		
405	430		
405	455		
430	405	Erittäin Kiinteä	60 – 100
430	430		
430	455		
455	405		
455	430		
455	455		60 – 110
480	405		
480	430		
480	455		60 – 120
505	405		
505	430		
505	455		60 – 100
355	530		
405	530		
455	530		60 – 130
505	530		
555	530		

¹⁾ Käyttäjän enimmäispaino on annettu sillä edellytyksellä, että valitun pehmusteen leveys ja syvyys soveltuvat aiotulle käyttäjälle.

Paikalliset vaatimukset/todistukset saa pyynnöstä Invacarelta.

7.2 Materiaalit

Vaahto	Polyuretaanivahto-osat
Vakiomallinen ulkosuojus	PU-päällysteine polyesterikangas / PU-päällysteinen nylonkangas
Ulkosuojausluistamaton alusta	PVC-päällysteinen polyesterikangas

Kaikki tuotteen osat eivät sisällä luonnonkumilateksia.

fr

1 Généralités

1.1 Introduction

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les instructions de sécurité.

Invacare se réserve le droit de modifier les caractéristiques des produits sans préavis.

Avant de lire ce document, assurez-vous de disposer de la version la plus récente. Cette version est disponible au format PDF sur le site Internet d'Invacare.

Si la taille des caractères de la version imprimée du document vous semble trop difficile à lire, vous pouvez télécharger la version PDF sur le site Internet. Vous pourrez alors ajuster la taille des caractères à l'écran pour améliorer votre confort visuel.

En cas d'incident grave avec le produit, vous devez en informer le fabricant et l'autorité compétente de votre pays.

1.2 Symboles figurant dans ce document

Les symboles et mots d'avertissement utilisés dans le présent document s'appliquent aux risques ou aux pratiques dangereuses qui pourraient provoquer des blessures ou des dommages matériels. Reportez-vous aux informations ci-dessous pour la définition des symboles d'avertissement.



AVERTISSEMENT !

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures graves, voir mortelles.



ATTENTION !

Indique une situation potentiellement dangereuse qui pourrait provoquer des blessures légères.



AVIS !

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des dommages matériels.

**Astuces et recommandations**

Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.

Autres symboles

(Ne s'applique pas à tous les manuels)

**Triman**

Indique les règles de recyclage et de tri (applicable uniquement à la France).

1.3 Conformité

La qualité est un élément fondamental du fonctionnement de notre entreprise, qui travaille conformément à la norme ISO 13485.

Ce produit porte le label CE et est conforme à la Réglementation sur les dispositifs médicaux de classe I 2017/745.

Ce produit porte la marque UKCA, en conformité avec la partie II RU MDR 2002 (telle que modifiée) Classe I.

Nous nous efforçons en permanence de réduire au minimum notre impact sur l'environnement, à l'échelle locale et mondiale.

Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

1.4 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de trois ans lorsqu'il est utilisé quotidiennement et dans le respect des instructions de sécurité, des intervalles de maintenance et avec une utilisation correcte, comme indiqué dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation.

1.5 Informations de garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays.

Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées qu'au fournisseur auprès duquel le produit a été obtenu.

1.6 Limitation de responsabilité

Invacare décline toute responsabilité en cas de dommage lié à :

- Un non respect du manuel d'utilisation,
- Une utilisation incorrecte,
- L'usure normale,
- Un assemblage ou montage incorrect par l'acheteur ou des tiers,
- Des modifications techniques,
- Des modifications non autorisées et/ou l'utilisation de pièces détachées inadéquates.

2 Sécurité

2.1 Informations de sécurité générales

La formation, le diagnostic clinique et une planification des actions en fonction de la vulnérabilité sont des facteurs fondamentaux dans la prévention des escarres.

Diverses échelles d'évaluation peuvent constituer une méthode formelle d'évaluation du risque d'escarres ; elles doivent être associées à une évaluation informelle (diagnostic infirmier). L'évaluation informelle est considérée comme plus importante et d'une plus grande valeur clinique.

**AVERTISSEMENT !****Risque de dommage matériel ou de blessure grave**

Une utilisation inadéquate de ce produit est susceptible d'entraîner des blessures ou des dommages matériels.

- Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé ou un fournisseur avant d'essayer d'utiliser cet équipement.
- N'utilisez pas ce produit ni tout autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris entièrement les présentes instructions et toute autre documentation d'instructions supplémentaire, telle qu'un manuel d'utilisation, un manuel de maintenance ou une fiche d'instructions fournis avec ce produit ou l'équipement en option.

**AVERTISSEMENT !****Risque d'escarres**

Tout objet placé entre l'utilisateur et la surface réduisant la pression peut entraîner la formation d'escarres.

- S'assurer que la surface de soutien en contact avec l'utilisateur est exempte de miettes et autres débris alimentaires.
- Les tubulures et autres corps étrangers ne doivent pas être piégés entre l'utilisateur et la surface de réduction de la pression.

**ATTENTION !****Risque de blessures ou de dommage matériel**

- Avant utilisation, vérifiez que le produit n'est pas défectueux.
- N'utilisez pas de produit défectueux.

**ATTENTION !****Risque de blessures ou de dommage matériel**

- Il convient d'utiliser le coussin systématiquement avec la housse.

2.2 Information de sécurité pour le transport

- Faire attention lors de la manipulation du produit afin d'éviter tout dommage.
- Éviter tout contact avec des bijoux, ongles, surfaces abrasives, etc.
- Éviter tout contact avec les murs, les encadrements de portes, les fermetures ou les verrous de portes, etc.
- Ne pas transporter dans un chariot à linge sauf si le coussin est totalement protégé des bords tranchants du chariot.

3 Présentation du produit

3.1 Description du produit

Le coussin léger anatomique Invacare Contour Visco NG est fabriqué à 100 % en mousse viscoélastique (à mémoire). La housse s'étire dans tous les sens et est résistante à l'eau et perméable à la vapeur. Le coussin est équipé d'une base anti-dérapante et d'une poignée de transport.

3.2 Utilisation prévue

Ce coussin est destiné à être utilisé dans un fauteuil ou un fauteuil roulant dans le cadre d'un programme de prévention global des escarres de décubitus.

Utilisateurs prévus

Les coussins Contour Visco NG peuvent s'utiliser chez des personnes qui ont besoin de stabilité pelvienne et qui sont exposés à un risque élevé de développement d'ulcères de pression.

Indications

Exposés à un risque	Non exposés à un risque
Pour les utilisateurs exposés à un risque/risque élevé de dégradation cutanée.	Convient aux utilisateurs qui nécessitent un soutien postural efficace, une redistribution de la pression et une gestion statique des cisaillements.

Contre-indications

Utilisation dans les limites définies du poids maximal de l'utilisateur. Cela suppose que le coussin sélectionné soit d'une largeur et d'une profondeur adéquates pour l'utilisateur prévu et qu'il soit bien fixé à l'appareil sur lequel l'utilisateur est assis.

En cas d'entreposage dans un endroit frais, il faut amener le coussin à température ambiante.

Assurez-vous que le coussin est bien fixé à l'assise utilisé et que l'assise/le fauteuil roulant est réglé(e) en fonction de l'utilisateur.

3.3 Symboles apposés sur le produit

	Conformité européenne		Dispositif médical
	Fabricant		Conformité pour le Royaume-Uni évaluée
	Représentant européen		Date de fabrication
	Numéro de lot		Consultez le manuel d'utilisation
	Poids maximal de l'utilisateur		Identificateur unique de dispositif

	Lavage en machine (température maximale, voir l'étiquette)		Nettoyage pressing interdit
	Ne pas repasser		Évitez les cigarettes allumées
	Eau de javel interdite		Ne pas percer ni couper
	Tenir éloigné des sources inflammables		Séchage au sèche-linge à basse température
	Symboles d'orientation		

4 Utilisation

4.1 Informations de sécurité



AVERTISSEMENT !

Invacare recommande que le patient soit évalué par un professionnel de santé qualifié pour s'assurer de la sélection de la taille correcte et du respect des exigences d'assise, et pour obtenir la pression et le soutien postural optimaux, et aussi répondre aux besoins individuels en termes de position.

- Consultez toujours un professionnel de santé avant d'utiliser le produit.



AVERTISSEMENT !

Il est très important que les patients se repositionnent ou soient repositionnés régulièrement. Ceci permet de réduire la pression, ce qui contribue à la prévention de la compression des tissus et de l'apparition d'escarres. La rougeur cutanée est un indicateur clinique de lésions cutanées.

- Inspectez/contrôlez régulièrement si des rougeurs apparaissent sur votre peau.
- Contactez immédiatement un professionnel de santé si vous avez des rougeurs cutanées.



AVIS !

Des dommages accidentels à la housse engendrent une infiltration de liquide et une coloration.

- Ne placez pas d'objets tranchants sur la housse.
- Lors de l'utilisation de dispositifs d'aide au transfert de patients, veillez à ne pas endommager la housse. Vérifiez l'absence de bords tranchants ou de bavures avant utilisation.
- Assurez-vous que le produit n'est pas coincé ou endommagé par des bords tranchants en cas d'utilisation sur un fauteuil roulant.
- Si des animaux de compagnie sont présents, assurez-vous qu'ils ne perçoivent pas la housse avec leurs griffes.

**AVIS !**

La housse imperméable permet aux liquides de couler de la surface. Toutefois, en cas de contact prolongé avec un liquide, la housse peut absorber de l'humidité.

- Essuyez tout liquide dès son apparition.

4.2 Utilisation du coussin

1. Retirer tous les emballages avant utilisation.
2. Placez le coussin sur un fauteuil roulant ou une chaise ; la face grise anti-dérapante doit être en contact avec le fauteuil roulant ou la chaise.
3. Assurez-vous que le coussin est placé comme indiqué sur l'étiquette d'orientation, située sur le côté gauche du coussin.

**AVERTISSEMENT !****Risque de blessure**

La poignée de la housse est conçue uniquement pour le transport du coussin.

- N'utilisez pas la poignée pour déplacer les patients ni pour retirer le coussin du fauteuil roulant/de la chaise.

5 Maintenance

5.1 Informations de maintenance générales

Informations de sécurité générales

**AVERTISSEMENT !****Risque de blessure**

- Il est nécessaire de réaliser la maintenance au moins une fois par mois.
- N'utilisez pas de produit défectueux.
- N'essayez pas de le réparer vous-même. Pour les réparations, contactez votre fournisseur.

5.2 Examen

Vérifiez l'intégrité du coussin (mousse et housse) après l'utilisation de chaque patient, ou au moins une fois par mois. Ceci peut comprendre, sans s'y limiter, une infiltration de liquide, des taches, des déchirures ou autres détériorations. Une personne dûment qualifiée et compétente doit effectuer les contrôles.

Contrôle des coussins

1. Dézipper la housse entièrement.
2. Rechercher la présence de taches sur la mousse intérieure.
3. Remplacez toute housse endommagée ou mousse tachée et éliminez-les dans le respect de la procédure définie par les autorités locales.

5.3 Nettoyage et désinfection

Informations de sécurité générales

**ATTENTION !****Risque de contamination**

- Prenez toutes les précautions nécessaires pour vous protéger et portez un équipement de protection adéquat.

**AVIS !**

Des méthodes ou des liquides inappropriés risqueraient de blesser quelqu'un ou d'endommager le produit.

- Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer.
- N'utilisez jamais d'agents de nettoyage corrosifs (alcalins, acides, etc.) ou abrasifs. Nous recommandons d'utiliser un agent de nettoyage ménager ordinaire, comme du liquide vaisselle, sauf indication contraire dans les instructions de nettoyage.
- Procédez à un séchage complet du produit avant toute nouvelle utilisation.



Pour le nettoyage et la désinfection en environnement clinique ou de soins à long terme, suivez les procédures internes.

Fréquence de nettoyage

**AVIS !**

Une désinfection et un nettoyage réguliers garantissent un bon fonctionnement, augmentent la durée de vie et permettent d'éviter toute contamination.

Nettoyez et désinfectez le produit

- régulièrement lors de son utilisation,
- avant et après toute procédure d'entretien,
- lorsqu'il a été en contact avec des fluides corporels, quels qu'ils soient,
- avant de l'utiliser pour un nouvel utilisateur.

**AVIS !**

- Vous devez tenir un registre de nettoyage dans le cadre du nettoyage du système.

Instructions de nettoyage

Nettoyage des housses

(élimination des contaminants de type poussière et matières organiques)

1. Retirez la housse pour le nettoyage.
2. Lavez la housse en machine sans dépasser la température maximale indiquée sur l'étiquette du produit, avec une solution de lavage diluée (voir les instructions sur l'étiquette).

**AVIS !**

- Le lavage à des températures supérieures peut provoquer un rétrécissement.

Séchage des housses

1. Étendre la housse sur un fil ou une barre pour séchage à l'intérieur, dans un environnement propre ; ou
2. Sécher au sèche-linge à basse température.

! AVIS !

- La température de séchage en sèche-linge ne doit pas dépasser 40 °C.
- Le séchage en machine ne doit pas dépasser 10 minutes.
- Séchez soigneusement avant utilisation.

Instructions de désinfection

! AVIS !

- Utilisez impérativement les désinfectants et les méthodes qui sont validés par votre organisme de lutte contre les infections et suivez les procédures locales de lutte contre les infections.

Désinfection des housses

(Réduction du nombre de micro-organismes)

! AVIS !

- Une défaillance du processus de désinfection peut entraîner une accumulation de réactif susceptible d'endommager le revêtement en polyuréthane, de réagir avec le châssis ou de remettre en cause les résultats de la biocompatibilité.
- Assurez-vous que tous les agents de nettoyage et les désinfectants sont soigneusement rincés.
 - Séchez soigneusement avant utilisation.

1. Essuyez la housse avec un détergent adapté.
2. Rincez la housse à l'eau claire avec un chiffon non abrasif à usage unique.
3. Sécher soigneusement la housse.

! AVIS !

Fortes salissures

Si la housse est très sale, nous vous conseillons de la nettoyer en machine avec une solution détergente diluée, à la température maximale.

- Nettoyez les salissures humaines, par ex. le sang, l'urine, les selles, les crachats, les purulats de blessures et toute autre sécrétion corporelle aussi vite que possible à l'aide d'un détergent adapté.
- En présence d'une quantité de sang importante, essuyez à l'aide de serviettes en papier avant de suivre les instructions ci-dessus.

Remplacement de la housse

1. Ouvrez la fermeture éclair de la housse et retirez la housse avec précaution de la structure en mousse.
2. Mettez une nouvelle housse sur la structure en mousse. S'assurer que les coins du noyau en mousse sont bien positionnés dans les coins de la housse.
3. Refermez la fermeture éclair. Dans la mesure du possible, assurez-vous que la glissière/les glissières sont positionnées à l'arrière du coussin.



AVERTISSEMENT !

- En cas de contamination, contactez votre spécialiste de l'hygiène.
- Les mousses contaminées ne doivent plus être utilisées.

6 Après utilisation

6.1 Stockage

- Rangez le dispositif dans un environnement sec.
- Rangez le dispositif dans une housse de protection.
- Rangez le produit sur une surface propre et sèche sans bord tranchant afin d'éviter de l'endommager.
- Ne déposez jamais d'autres objets sur le produit.
- Ne rangez jamais le produit à proximité d'un radiateur ou d'un autre appareil de chauffage.
- Protégez le produit des rayons directs du soleil.

6.2 Mise au rebut

Préservez l'environnement en faisant recycler ce produit en fin de vie dans un centre de recyclage.

Désassemblez le produit et ses composants afin que les différents matériaux puissent être séparés et recyclés individuellement.

La mise au rebut et le recyclage des produits usagés et de l'emballage doivent respecter la législation et les règlements relatifs à la gestion des déchets de chaque pays. Contactez votre organisme local de traitement des déchets pour plus d'informations.

7 Caractéristiques techniques

7.1 Dimensions et poids

Hauteur totale [mm]	100
Poids du produit [kg] ¹⁾	2,5

1) Le poids peut varier selon la taille du coussin commandé, des poids moyens sont utilisés à titre indicatif.

Poids de l'utilisateur selon la taille :

Largeur [mm]	Profondeur [mm]	Fermeté	Poids de l'utilisateur [kg] ¹⁾	P (max.) avant vieillissement au poids maximal [kg]
380	405	Ferme	40 – 80	80
380	430			
380	455			
405	405			
405	430			
405	455			

Largeur [mm]	Profondeur [mm]	Fermeté	Poids de l'utilisateur [kg] ¹⁾	P (max.) avant vieillissement au poids maximal [kg]
430	405	Très Ferme	60 – 100	100
430	430			
430	455			
455	405			
455	430			
455	455		60 – 110	110
480	405			
480	430			
480	455		60 – 120	120
505	405			
505	430			
505	455			
355	530		60 – 100	100
405	530		60 – 120	120
455	530		60 – 130	130
505	530		60 – 140	140
555	530		60 – 140	

¹⁾ Les limites de poids maximal de l'utilisateur sont définies à condition que le coussin sélectionné soit d'une largeur et d'une profondeur appropriées pour l'utilisateur prévu.

Exigences au niveau local / homologation sur demande auprès d'Invacare.

7.2 Matériaux

Mousse	Composants en mousse de polyuréthane
Housse extérieure	Tissu nylon revêtu de PU / Tissu polyester revêtu de PU
Base antidérapante de la housse extérieure	Tissu polyester revêtu de PVC

Aucun des composants du produit ne contient de latex de caoutchouc naturel.

ATTESTATION DE CONFORMITES TECHNIQUES

N° ESC 24-004

Demandeur : **INVACARE Poirier SAS**
Route de St Roch
37230 Fondettes

Le(s) produit(s) ci-dessous référencé(s):

Invacare® Matrx® Contour ViscoNG
Coussin ferme de 40 à 80 Kg
Coussin très ferme de 60 à 140 Kg

équipé(s) de : ou constitué(s) de :

▣ **Housse** (Partie noire : 61% Polyurethane et 39% polyester - 0,115 kg/m² - 0,25mm
Partie grise antidérapante : tissu en polyester recouvert de PVC - 0,5 kg/m² - 0,6mm)
▣ **Mousse** viscoélastique Contour Visco NG (Composition: 100% mousse viscoélastique (polyurethane) -
Masse volumique: 93 kg/m³)

remplit(remplissent) les exigences des normes ou règlements techniques particuliers actuellement en vigueur :

Selon le protocole de la commission d'Evaluation des Produits et Prestations relatifs aux coussins, matelas et surmatelas d'aides à la prévention des escarres suivant l'avis du 22 décembre 2009.

suivant les observations et résultats d'essais consignés dans le(s) rapport(s) d'essais FCBA:

Pour les tests matériaux : n° Ma 24-0097-0844, Ma 24-0097-0885, Ma 24-0097-0843, Ma 24-0097-0845, Ma 24-0097-0846, RES 246118 01, Ma 24-0097-0852, Ma 24-0097-0853, Ma 24-0097-0849, Ma 24-0097-0854, Ma 24-0097-0850, Ma 24-0097-0889, Ma 24-0097-0890, Ma 24-0097-0851, Ma 24-0097-0848, Ma 24-0097-0881, Ma 24-0097-0882, Ma 24-0097-0878, Ma 24-0097-0883, Ma 24-0097-0879, Ma 24-0097-0887, Ma 24-0097-0888, Ma 24-0097-0880, Ma 24-0097-0877, Ma 24-0097-0858, Ma 24-0097-0864

Pour les tests feu : n° FE 24-0202-1247, FE 24-0202-1249

Pour les mesures de répartition de pression : n° MA 24-0097-0856, MA 24-0097-0857, MA 24-0097-0861, MA 24-0097-0863, MA 24-0097-0862, MA 24-0097-0867, MA 24-0097-0869, MA 24-0097-0871, MA 24-0097-0873.

Toute modification majeure apportée au produit présenté et testé entraîne la nullité de la présente ATTESTATION DE CONFORMITE. Les modifications éventuelles doivent être notifiées par écrit dans les plus brefs délais au LABORATOIRE ESSAIS & MESURES du FCBA qui décidera de la suite à donner.

La présente ATTESTATION DE CONFORMITE ne concerne que le(s) produit(s) soumis à l'examen par le demandeur. Elle ne peut en aucun cas caractériser une constance de qualité de fabrication. Le FCBA ne peut s'assurer ni garantir que le produit n'a fait l'objet d'aucune modification et qu'il demeure fabriqué et commercialisé sous les caractéristiques d'origine.

Champs Sur Marne, le 5 Novembre 2024

Suivi du dossier

Responsable de section

10, rue Galilée
77420 Champs sur Marne
Tél : +33 (0)1 72 84 97 84



Coussin Matrx Contour Visco NG et sa protection

Garantie : 3 ans

Cette garantie s'applique contre tout vice de fabrication dans le cadre d'une utilisation normale du coussin.
Attention : seuls les certificats de garantie validés par votre revendeur (cachet et date de vente) seront pris en considération.

N°

Vignette autocollante:

Date de vente:

Cachet du vendeur

**United Kingdom & Ireland:**

Invacare Limited
Pencoed Technology Park, Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
Tel: (44) (0) 1656 776 200
uk@invacare.com
www.invacare.co.uk

Belgium & Luxemburg:

Invacare nv
Autobaan 22
B-8210 Loppem
Tel: (32) (0)50 83 10 10
Fax: (32) (0)50 83 10 11
marketingbelgium@invacare.com
www.invacare.be

Danmark:

Invacare A/S
Sdr. Ringvej 37
DK-2605 Brøndby
Tel: (45) (0)36 90 00 00
Fax: (45) (0)36 90 00 01
denmark@invacare.com
www.invacare.dk

Deutschland:

Invacare GmbH
Am Achener Hof 8
D-88316 Isny
Tel: (49) (0)7562 700 0
kontakt@invacare.com
www.invacare.de

España:

Invacare S.A.U
Avenida del Oeste, 50 – 1º-1a
Valencia-46001
Tel: (34) 972 493 214
contactsp@invacare.com
www.invacare.es

Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,
Via Marco Corner, 19
I-36016 Thiene (VI)
Tel: (39) 0445 38 00 59
servizioclienti@invacare.com
www.invacare.it

Nederland:

Invacare BV
Galvanistraat 14-3
NL-6716 AE Ede
Tel: (31) (0)318 695 757
nederland@invacare.com
www.invacare.nl

Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG
Neuhofweg 51
CH-4147 Aesch BL
Tel: (41) (0)61 487 70 80
Fax: (41) (0)61 488 19 10
switzerland@invacare.com
www.invacare.ch

Norge:

Besøksadresse:
(Office addresses)
Invacare AS
Brynsveien 16
0667 Oslo
Tel: (47) 22 57 95 00
norway@invacare.com
www.invacare.no

Norge:

Vareleveringsadresse:
(Storage / Technical dep)
Østensjøveien 19
0661 Oslo
eknisk@invacare.com
www.invacare.no

Portugal:

Invacare Portugal II, Lda
Rua Estrada Velha, 949
P-4465-784 Leça do Balio
Tel: (351) (0)225 193 360
portugal@invacare.com
www.invacare.pt

Sverige:

Invacare AB
Fagerstagatan 9
S-163 53 Spånga
Tel: (46) (0)8 761 70 90
Fax: (46) (0)8 761 81 08
sweden@invacare.com
www.invacare.se

Suomi:

Camp Mobility
Patamäenkatu 5, 33900 Tampere
Puhelin 09-35076310
info@campmobility.fi
www.campmobility.fi

Österreich:

Invacare Austria GmbH
Herzog-Odilo-Straße 101
A-5310 Mondsee
Tel: (43) 6232 5535 0
Fax: (43) 6232 5535 4
info-austria@invacare.com
www.invacare.at

France:

Invacare Poirier SAS
Route de St Roch
F-37230 Fondettes
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66
contactfr@invacare.com
www.invacare.fr



Invacare UK Operations Limited
Unit 4, Pencoed Technology Park,
Pencoed
Bridgend CF35 5AQ
UK



Invacare Portugal Unipessoal, Lda
Rua Estrada Velha 949
4465-784 Leça do Balio
Portugal

1633713-D 2026-02-25



Yes, you can.